

SUNSHOWER

Contemporary Art from Southeast Asia 1980s to Now

サンシャワー

東南アジアの現代美術展

1980年代から現在まで

The National Art Center, Tokyo × Mori Art Museum

国立新美術館 × 森美術館

2017.7.5 (水) — 10.23 (月)

太陽雨：1980年代至今約东南亚当代艺术

선 사위: 동남아시아 현대미술-1980년대부터 현재까지

主催 | 国立新美術館、森美術館、国際交流基金アジアセンター

共催 | 朝日新聞社、東京新聞、日本経済新聞社、毎日新聞社、読売新聞社、NHK

後援 | 外務省、インドネシア共和国大使館、カンボジア王国大使館、シンガポール共和国大使館、

タイ王国大使館、フィリピン共和国大使館、ブルネイ・ダルサラーム国大使館、

ベトナム社会主義共和国大使館、マレーシア大使館、ミャンマー連邦共和国大使館、

ラオス人民民主共和国大使館

協賛 | 株式会社大林組、トランスコスモス株式会社、WEARNES、住友商事株式会社

協力 | 全日本空輸株式会社、タイ国際航空、シャンパーニュ ポメリー

Organizers: The National Art Center, Tokyo; Mori Art Museum; The Japan Foundation Asia Center

Co-organizers: The Asahi Shimbun, The Tokyo Shimbun, Nikkei Inc., The Mainichi Newspapers,

The Yomiuri Shimbun, NHK

In Association with: Ministry of Foreign Affairs of Japan; Embassy of Brunei Darussalam in Tokyo;

Royal Embassy of Cambodia in Japan; Embassy of the Republic of Indonesia in Tokyo, Japan;

Embassy of the Lao People's Democratic Republic in Japan; Embassy of Malaysia, Tokyo;

Embassy of the Republic of the Union of Myanmar, Tokyo;

Embassy of the Republic of the Philippines, Tokyo, Japan; Embassy of the Republic of Singapore;

Royal Thai Embassy, Tokyo; Embassy of the Socialist Republic of Viet Nam in Japan

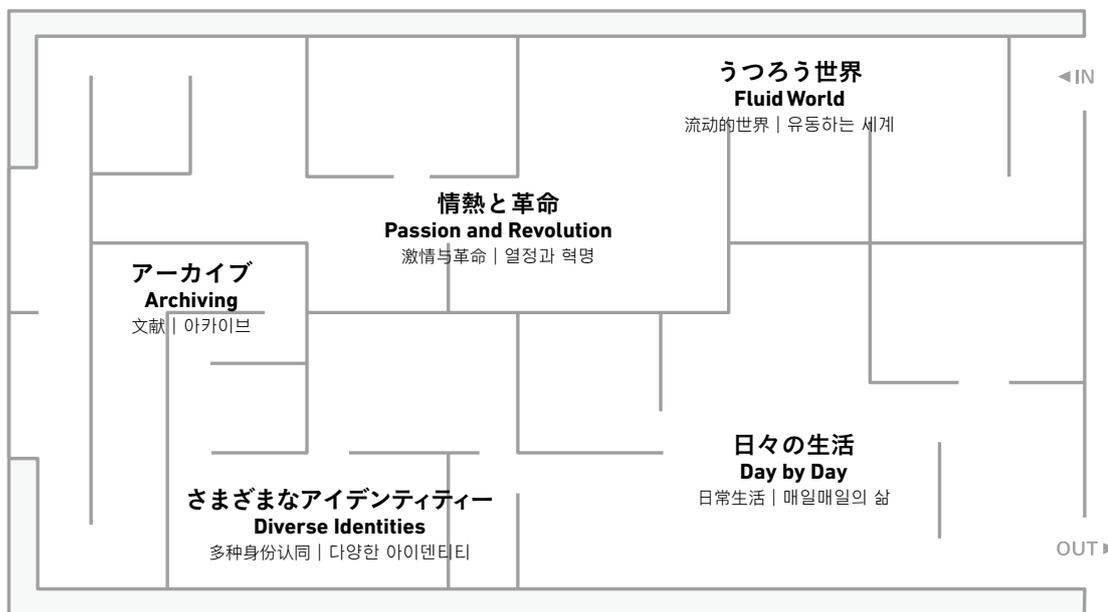
Corporate Sponsors: OBAYASHI CORPORATION, transcosmos inc., WEARNES, SUMITOMO CORPORATION

Support: ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD., Thai Airways International, Champagne Pommery



NACT

国立新美術館



注意事項 | Notice

- 作品およびセクションは都合により変更になる可能性があります。
The actual list of works for the exhibition and section of each work are subject to change.
- カタログ掲載のセクションと実際に展示されているセクションは作品によって異なる場合があります。
In the exhibition, some works are presented in a different section from the one in the catalogue.
- 展示室の温度、湿度、照明は、作品保護に関する国際的な基準と所蔵先の貸出条件に従って調整されています。ご来場の方々にとって理想的と感じられない場合もあるかと存じますが、ご了承ください。
Temperature, humidity and lighting in the gallery are strictly controlled for the conservation of works under the provisions of international standards and the lender's condition of loan.
- 国立新美術館3階のアートライブラリーで本展の関連図書を閲覧いただけます。
Books related to the exhibition can be read at the Art Library on the third floor of the National Art Center, Tokyo.

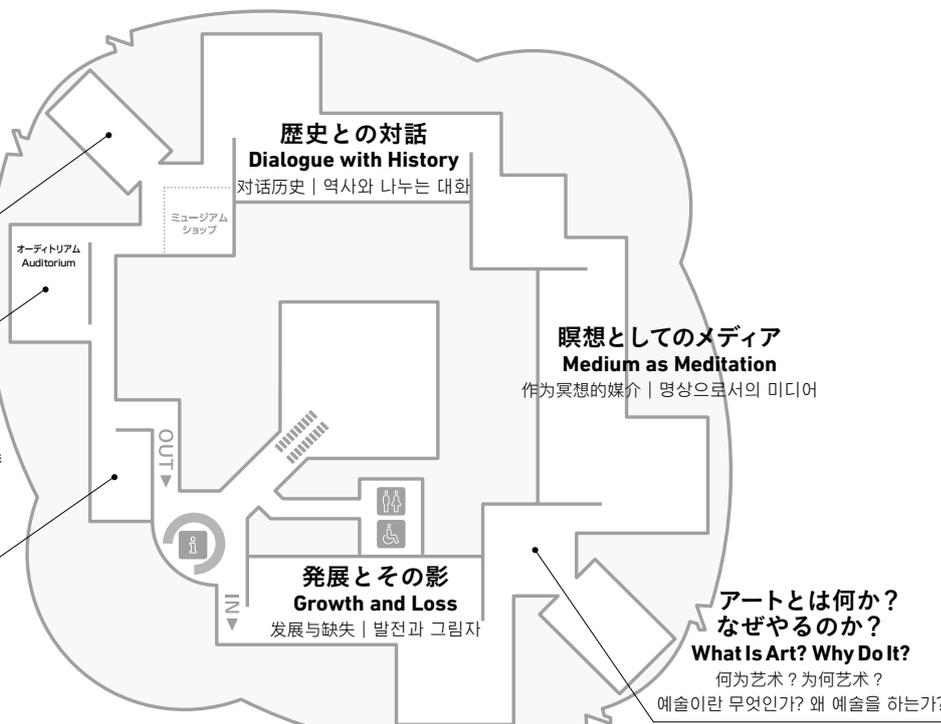
MAM

森美術館

MAMコレクション005: リサイクル&ビルド
MAM Collection 005: Recycle and Build

MAMスクリーン006: カミュー・アンロ
MAM Screen 006: Camille Henrot

MAMリサーチ005: 中国現代写真の現場—三影堂撮影芸術中心
MAM Research 005: Laboratory for Chinese Contemporary Photography — Three Shadows Photography Art Centre



アートとは何か？
なぜやるのか？
What Is Art? Why Do It?

何为艺术？为何艺术？
예술이란 무엇인가? 왜 예술을 하는가?



NACT

イー・イラン Yee I-Lann

于一兰
이 이란
[b.1971 MALAYSIA]

うつろう世界(「偉人」シリーズより)

Fluid World (from the series *Orang Besar*)

流动的世界 (选自《伟人》系列)
유동하는 세계(〈위인〉 시리즈)

2010
ミマキデジタル・インクジェット・プリント、
酸性染料、ろうけつによる藍染め、絹
Direct digital Mimaki inkjet print, acid dye,
batik crackle Japanese indigo dye and
100% silk twill
140.5 × 298 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Silverlens Galleries, Makati, the
Philippines

パンクロック・スウラップ Pangrok Sulap

庞克摇滚舍
판크록 슬랩
[Since 2010 MALAYSIA]

マフィリンド MA=FI=INDO

马=菲=印
마필린도
2015
インク、布
Ink on fabric
157 × 150 cm
所蔵: 森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

どうやら3つの国家の統治は簡単には いかなそうだ

*Ternyatah Tugas Menjaga Tiga
Negara Bukan Cerita Yang Mudah
Evidently the Duty of Governing
Three Nations Is Not a Simple Story*
看来治理三个国家并没有那么简单

아무래도 세 나라의 통치는 간단하지만은
않을 듯 하다

2015
インク、布
Ink on fabric
157 × 284 cm
所蔵: 森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

ティファニー・チュン Tiffany Chung

蒂梵妮·钟
티파니 청
[b.1969 VIETNAM]

2017
刺繍、布
Embroidery on fabric
135 × 340 cm

ウォン・ホイチョン Wong Hoy Cheong

黄海昌
왕 호이청
[b.1960 MALAYSIA]

移民の皮膚／先住民の皮膚

Non-Indigenous Skins / Indigenous

Skins

移民的皮膚/原住民的皮膚
이민자의 피부/ 원주민의 피부

1998
植物の皮、ガラスケース
Plant skin and glass case
105 × 150 × 50 cm(各、2点組 | each, set
of 2)
所蔵: 福岡アジア美術館
Collection: Fukuoka Asian Art Museum

バックingham通りとその周辺(「マイン ド・ザ・ギャップ」シリーズより)

Buckingham Street & Its Vicinity
(from the series *Mind the Gap*)

白金汉街及其周边 (选自《小心縫隙》系
列)

버킹엄 거리와 그 주변 (〈마인드 더 갭〉
시리즈)

2002
オフセット・リトグラフ
Offset lithography
62 × 82 cm
ケネス・タン氏蔵
Collection: Kenneth Tan

バックingham通りとその周辺(「マイン ド・ザ・ギャップ」シリーズより)

Buckingham Street & Its Vicinity
(from the series *Mind the Gap*)

白金汉街及其周边 (选自《小心縫隙》系
列)

버킹엄 거리와 그 주변 (〈마인드 더 갭〉
시리즈)

2002
インク、紙
Ink on paper
62 × 82 cm
ケネス・タン氏蔵
Collection: Kenneth Tan

ダウンング街とその周辺(「マイン ド・ザ・ギャップ」シリーズより)

Downing Street & Its Vicinity (from
the series *Mind the Gap*)

唐宁街及其周边 (选自《小心縫隙》系列)

다운닝 거리와 그 주변 (〈마인드 더 갭〉
시리즈)

2002
オフセット・リトグラフ
Offset lithography
62 × 82 cm
ケネス・タン氏蔵
Collection: Kenneth Tan

ダウンング街とその周辺(「マイン ド・ザ・ギャップ」シリーズより)

Downing Street & Its Vicinity (from
the series *Mind the Gap*)

唐宁街及其周边 (选自《小心縫隙》系列)

다운닝 거리와 그 주변 (〈마인드 더 갭〉
시리즈)

2002
インク、紙

Ink on paper
62 × 82 cm
ケネス・タン氏蔵
Collection: Kenneth Tan

アウン・ミン Aung Myint

昂明
아웅 민
[b.1946 MYANMAR]

五大陸に流れ落ちた赤い涙(「ワール ド」シリーズより)

Red Tears Streamed Down Five

Continents (from the series *World*)

流过五大洲的赤红泪水 (选自《世界》系
列)

다섯 대륙으로 흘러내린 붉은 눈물(〈세
계〉 시리즈)

1997
アクリル、手漉き紙、キャンバス
Acrylic and hand-made paper on canvas
117 × 178 cm
個人蔵
Private collection
Courtesy: Yavuz Gallery, Singapore

五大陸—世界は壊れかかっている か?(「ワールド」シリーズより)

Five Continents—Is the World Nearly

Destroyed? (from the series *World*)

五大洲—世界正处在崩溃边缘吗? (选自
《世界》系列)

다섯 대륙-세계는 무너져가고 있는
가?(〈세계〉 시리즈)

2009
アクリル、インク、手漉き紙、キャンバス
Acrylic, ink and hand-made paper on
canvas
81.5 × 163 cm
個人蔵
Private collection
Courtesy: Yavuz Gallery, Singapore

ぼろぼろになった五大陸(「ワール ド」シリーズより)

Five Continents Tattered (from the
series *World*)

支离破碎的五大洲 (选自《世界》系列)

넝마가 된 다섯 대륙(〈세계〉 시리즈)

2010
アクリル、綿、キャンバス
Acrylic and cotton on canvas
112 × 173 cm
個人蔵
Private collection
Courtesy: Yavuz Gallery, Singapore

ウダム・チャン・グエン UuDam Tran Nguyen

阮陈乌达
운담 트란 구엔
[b.1971 VIETNAM]

タイム・ブーメラン Time Boomerang

时间回旋镖

타임 부메랑

2014-

彫刻、パフォーマンス・ビデオなど

Sculpture, performance video, etc.

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

Special thanks to: Bildmuseet Museum,

Brita Täljedal, José da Silva, Tran Luong,

Le Thuan Uyen, Gunnar Asplund, Mikael

Lundgren, Phong Phu Dang, Le Quyên

Huynh



NACT

ワサン・シッティケート Vasan Sitthiket

凡赛·西科特
와산 시티켓
[b.1957 THAILAND]

夢はいかなる価値より高い(「青い10 月」シリーズより)

Dream Is the Highest over All Value

(from the series *Blue October*)

梦想高于一切 (选自《蓝色10月》系列)

꿈은 어떤 가치보다도 높다(〈푸른 10월〉
시리즈)

1996
アクリル、青い粉、金箔、キャンバス
Acrylic, blue powder and gold leaf on
canvas
150 × 150 cm
VKコレクション・マレーシア
VK Collection Malaysia

今日まだお前の恥ずべき行為を自慢に 思うのなら、古いネックレスを私から 奪いに来なさい(「青い10月」シ リーズより)

Today if you still take pride in your

infamous deeds, please come to

take the old necklace from me (from
the series *Blue October*)

如果你至今还对自己无耻的行为沾沾自
喜，请从我这夺走老项链 (选自《蓝色十
月》系列)

오늘 여전히 당신이 부끄러워해야 할 행위
에 대해 자만하고 있다면 오래된 목걸이를
나로부터 빼앗으러 오라(〈푸른 10월〉 시
리즈)

1996
アクリル、青い粉、金箔、キャンバス
Acrylic, blue powder and gold leaf on
canvas
150 × 150 cm
VKコレクション・マレーシア
VK Collection Malaysia

国のアイデンティティーのために(「青 い10月」シリーズより)

For the Nation's Identity (from the
series *Blue October*)

为了国家的身份认同 (选自《蓝色十月》
系列)

나라의 아이덴티티를 위하여(〈푸른 10
월〉 시리즈)

1996
アクリル、青い粉、金箔、キャンバス
Acrylic, blue powder and gold leaf on
canvas
150 × 150 cm
VKコレクション・マレーシア
VK Collection Malaysia

国の安全保障のために(「青い10月」シリーズより)

For the State Security (from the series *Blue October*)

为了国家的安全（选自《蓝色十月》系列）
나라의 안전보장을 위하여 (〈푸른 10월〉 시리즈)

1996
アクリル、青い粉、金箔、キャンバス
Acrylic, blue powder and gold leaf on canvas
150 × 150 cm
VKコレクション・マレーシア
VK Collection Malaysia

-

誰のための虐殺か、死は蓮の葉に包まれる。それが起こったことは忘れよう(「青い10月」シリーズより)

For whom this genocide, death is covered by the lotus leaf let's forget, it ever happened (from the series *Blue October*)

这场灭绝性的屠杀是为了谁，死亡被莲叶包裹着。让我们忘记发生过的一切。（选自《蓝色十月》系列）
누구를 위하여 학살할 것인가. 죽음은 연잎에 싸여 있다. 그것이 일으킨 일은 잊자 (〈푸른 10월〉 시리즈)

1996
アクリル、青い粉、金箔、キャンバス
Acrylic, blue powder and gold leaf on canvas
150 × 150 cm
VKコレクション・マレーシア
VK Collection Malaysia

-

空の鳥のようにずっと自由に(「青い10月」シリーズより)

Ever Free as a Bird in the Sky (from the series *Blue October*)

像空中的鸟儿一样永远自由（选自《蓝色十月》系列）

하늘의 새처럼 계속 자유롭게(〈푸른 10월〉 시리즈)

1996
アクリル、青い粉、金箔、キャンバス
Acrylic, blue powder and gold leaf on canvas
150 × 150 cm
VKコレクション・マレーシア
VK Collection Malaysia

-

失われた情報

Lost Info

丢失的信息

잃어버린 정보

2011
ワサン・シッティケートの彫像50体、アクリル樹脂
50 statuettes of Vasan Sitthiket and acrylic resin
40 × 10 × 12 cm(各 | each)
作家蔵
Collection of the artist

-

ノルベルト・ロルダン Norberto Roldan

诺伯特·罗尔丹

노르베르트 롤단

[b.1953 PHILIPPINES]

弁証法的唯物論*Dialectical Materialism*

辩证唯物主义

변증법적 유물론

2013
政治バナー(1986年頃)、アクリル、キャンバス
Found political banner (c. 1986) and acrylic on canvas

205.7 × 203.2 cm(× 4)
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Silverlens Galleries, Makati, the Philippines

-

FXハルソノ FX Harsono

胡丰文

FX 하르소노

[b.1949 INDONESIA]

声なき声*Voice Without a Voice / Sign*

无声之声

소리없는 소리

1993–1994
シルクスクリーン、キャンバス、木の椅子、スタンプ
Silkscreen on canvas, wood stool and stamp
キャンバス | canvas : 143.5 × 95.5 cm(各、9点組 | each, set of 9)
木の椅子 | wood stool : 23 × 38 ×32 cm(各、9点組 | each, set of 9)
所蔵：福岡アジア美術館
Collection: Fukuoka Asian Art Museum

-

遺骨の墓地のモニュメント*Monumen Bong Belung Bone Cemetery Monument*

遗骨之墓的纪念碑

유골의 묘지 기념물

2011
木箱、電子キャンドル、紙、写真
Wood box, electric candle light, paper and photograph
270 × 270 × 210 cm
作家蔵
Collection of the artist

-

アグス・スワゲ Agus Suwage

阿格斯·苏瓦吉

아구스 스와게

[b.1959 INDONESIA]

サイチョウと宣教師*The Horn Bill and the Missionary*

犀鸟与传教士

코뿔새와 선교사

1996
油彩、木炭、キャンバス
Oil and charcoal on canvas
189.9 × 270.3 cm
所蔵：福岡アジア美術館
Collection: Fukuoka Asian Art Museum

-

ボルネオ Borneo
婆罗洲
보르네오

2014
水彩、グワッシュ、ニコチン液、紙
Watercolor, gouache and tobacco juice on paper
150 × 225 cm
エディ・ハルタント氏蔵
Collection: Eddy Hartant

-

マニユエル・オカンポ Manuel Ocampo

马努尔·奥坎波

마뉴엘 오캄포

[b.1965 PHILIPPINES]

すべてのものに開かれた天国

Paradise Open to All

包容一切の天堂

모두에게 열린 천국

1994
アクリル、コラージュ、キャンバス
Acrylic and collage on canvas
177.4 × 270.3 cm
所蔵：福岡アジア美術館
Collection: Fukuoka Asian Art Museum

-

サンチャゴ・ボセ Santiago Bose

圣地亚哥·波斯

산티아고 보세

[1949-2002 PHILIPPINES]

受難と革命*Pasyon at Rebolusyon Passion and Revolution*

受难与革命

수난과 혁명

1989
ミクストメディア
Mixed media
サイズ可変
Dimensions variable
ボセ家蔵
Collection of the Bose family

-

シュシ・スライマン Shooshie Sulaiman

苏西·苏莱曼

슈시 솔리만

[b.1973 MALAYSIA]

国(Negara) Negara

Country

国家 (Negara)

국가(Negara)

2012–2013
アクリル、その他、綿布
Acrylic, etc. on cotton
183 × 244 cm
所蔵：東京国立近代美術館
Collection: The National Museum of Modern Art, Tokyo

-

ハジャ・アミナの日本紙幣*Duit Jepun Hajah Aminah Hajah Aminah’s Japanese Banknote*

哈贾·艾米娜的日本钱币

하자 아미나의 일본 지폐

2013
日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛
Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite
8.5 × 17 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

-

日本紙幣とエンボンさん*Duit Jepun & Mak Embong Japanese Banknote & Mak Embong*

日本钱币与恩邦婆婆

일본 지폐와 엔봉 씨

2013
日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛
Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite
8.5 × 17 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

-

権力者にとって、アジア人からみたアジアの価値はただの偶然である

Kepada yang empunya kuasa, nilai Asia dari orang Asia adalah satu kebetulan

To whom who owns the power, the value of Asia from the Asian is just a coincidence

对于掌权者，亚洲人眼中的亚洲价值只是偶然而已

권력자에게 있어, 아시아인으로부터 본 아시아의 가치는 그저 우연이다

2013
日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛
Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite
8.5 × 17 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

-

焦がれる朝に私はもう一度恋をする、アジアはアジアの訪問者のためにある、と心は言う

Kepada rindu pagi, aku bercinta lagi, Asia untuk tetamu Asia, kata hati

For the morning / dawn I miss, I am in love once more, Asia is for Asian guests/ visitors, says the heart

为了那些我错失的清晨与黎明，再度坠入爱河，心在诉说着，亚洲是为了亚洲的客人和访问者而存在的

아침과 새벽에 내가 잃어버린 또 한번 사랑을 하고, 아시아는 아시아의 손님이나 방문자를 위해 존재한다고 마음은 말한다.

2013
日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛
Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite
8.5 × 17 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

-

感覚をもつ者のために、太陽は東から昇る、これがアジアの素晴らしさである

Kepada kami yg empunya rasa, matahari terbit di ufuk timur dan demikianlah kuasa Asia

Unto him who owns the senses, the sun rises in the East, thus is the greatness of Asia

向着拥有感知的他，太阳从东方升起，这就是亚洲的伟大所在

감각을 지닌 그 사람 쪽으로, 태양은 동쪽에서 떠오르며 이것이 아시아의 위대함이다.

2013
日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛
Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite
8.5 × 17 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

-

ココナッツの木、パパイヤの木、クラフト、アート、神秘的、リアリティ、西洋による再承認

Pokok kelapa, Pokok betik, Kraf, Seni, Mistikal, Realiti, Pengesahan dari barat lagi

Coconut Tree, Papaya Tree, Craft, Art, Mystical, Reality, Endorsement by the West Again

椰子树・木瓜树・工艺・艺术・神秘的・现实・再度被西方认可

코코넛 나무, 파파야 나무, 공예, 미술, 신비적, 리얼리티, 서양에 의한 또 한번의 승인

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

東南ビジュアル・シリーズ：ココナッツ、パパイヤ、古い農園、新しい農園；トリエンナーレ、アートフェア；福岡、ブリスベン vs シンガポール、香港

Visual Tenggara: Buah Kelapa, Buah Betik, Ladang Lama, Ladang Baru; Triennial, Art Fair; Fukuoka, Brisbane vs Singapore, Hong Kong

South East Visual Series: Coconut, Papaya, Old Farm, New Farm; Triennial, Art Fair; Fukuoka, Brisbane vs Singapore, Hong Kong

东南视觉系列：椰子，木瓜，旧农庄，新农庄，三年展，艺博会，福岡，布里斯本 vs 新加坡，香港

동남아시아 비주얼 시리즈:코코넛, 파파야, 오래된 농원, 새로운 농원, 트리엔날레, 아트페어, 후쿠오카, 브리즈번VS 싱가포르, 홍콩

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票 Ink on Japanese government-issued dollar in Malaya

8.5 x 17 cm
作家蔵

Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

東南ビジュアル・シリーズ：ココナッツの木、パパイヤの木、アーキペラゴ、アジア太平洋、ポスト植民地化機関

Visual Tenggara: Pokok Kelapa, Betik, Nusantara, Asia Pasifik, Institusi Post-Colonial

South East Visual Series: Coconut Tree, Papaya Tree, Archipelago, Asia Pacific, Post-Colonialisation Institution

东南视觉系列：椰子树，木瓜树，群岛，亚太地区，后殖民地化机构

동남아시아 비주얼 시리즈:코코넛 나무, 파파야 나무, 아키페라고, 아시아 태평양, 포스트 식민지화 기관

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

東南ビジュアル・シリーズ：ココナッツ、パパイヤ、誰もが自身のブランドとともに東南へ移動する

Visual Tenggara: Kelapa dan buah betik, Mereka beramai-ramai menuju Tenggara dengan jenama

South East Visual Series: Coconut and Papaya, Everyone move towards South East with their own brands

东南视觉系列：椰子，木瓜，每个人都带着自己的品牌向东南方向移动

동남아시아 비주얼 시리즈: 코코넛, 파파야, 누구나 자신의 상표와 함께 동남으로 이동한다.

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

東南ビジュアル・シリーズ：ココナッツ、パパイヤ、麻疹、下剤、美術館、ギャラリー、コレクターにとって有益な美術館とギャラリー

Visual Tenggara: Kelapa, Betik, Demam Campak, Lawas Berak, Muzium, Galeri, Muzium & Galeri rajin membantu kolektor

South East Visual Series: Coconut, Papaya, Measles, Laxative, Museum, Gallery, Museums & Galleries very helpful to the collectors

东南视觉系列：椰子，木瓜，麻疹，泻药，美术馆，画廊，对藏家非常有帮助的美术馆和画廊

동남아시아 비주얼 시리즈:코코넛, 파파야, 홍역, 설사약, 미술관, 갤러리, 컬렉터에게 매우 도움이 되는 미술관과 갤러리

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

東南ビジュアル・シリーズ：ココナッツ、パパイヤ、島、種、コレクション、コレクター

Visual Tenggara: Kelapa, Betik, Pulau, Benih, Kolektor, Koleksi

South East Visual Series: Coconut, Papaya, an Island, Seed, Collection, Collector

东南视觉系列：椰子，木瓜，岛，种子，收藏，藏家

동남아시아 비주얼 시리즈:코코넛, 파파야, 섬, 씨앗, 컬렉션, 컬렉터

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

東南ビジュアル・シリーズ：ココナッツ、パパイヤ、たくましい、軟弱な、アーティスト、キュレーター、アジア人のためのアジア

Visual Tenggara: Buah Kelapa, Buah Betik, Keras, Lembik, Seniman, Kurator; Asia untuk orang Asia

South East Visual Series: Coconut, Papaya, Hardy, Softy, Artist, Curator, Asia for Asian

东南视觉系列：椰子，木瓜，强壮的，软弱的，艺术家，策展人，为了亚洲人的亚洲

동남아시아 비주얼 시리즈:코코넛, 파파야, 능률한, 연약한, 아티스트, 큐레이터, 아시아인을 위한 아시아

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

アーキペラゴ：マレーの植物機関

Nusantara: Institusi tumbuh-tumbuhan Tanah Melayu Archipelago: Malaya Vegetation Institution

群岛：马来半岛的植物机构
아키페라고: 말레이의 식물기관

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

マレー諸島、ジャワ島、植物機関

Nusantara Tanah, Jawa, Institusi Tumbuh-tumbuhan Malay Archipelago, Java, Vegetation Institution

马来群岛、爪哇岛植物机构
말레이 제도, 자바 섬, 식물 기관

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

ランサ機関

Institusi Langsat Lansium Institution

兰撒机构
랑삿 기관

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

ドゥク・ランサ機関

Institusi Duku Duku Lansium Institution

杜古・兰撒机构
두쿠 량삿 기관

2013

日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

ランブータン機関

Institusi Rambutan Rambutan Institution

红毛丹机构
람부탄 기관

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

ドリアン機関

Institusi Durian Durian Institution

榴莲机构
두리안 기관

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

●

ペタイ機関

Institusi Petai Parkia Institution

球花豆机构
프타이 기관

2013 日本政府がマラヤで発行したドル軍票、転写、黒鉛

Japanese government-issued dollar in Malaya, image transfer and graphite 8.5 x 17 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Tomio Koyama Gallery, Tokyo

—

ホー・ツーニエン
Ho Tzu Nyen

何子彦

호 츠 니엔

[b.1976 SINGAPORE]

2匹または3匹のトラ

2 or 3 Tigers

2或3头虎

두 마리, 혹은 세 마리의 호랑이

2015

2チャンネル・HDビデオ、10チャンネル・サウンド

2-channel HD video, 10-channel sound

18分45秒

18 min. 45 sec.

作家蔵

Collection of the artist

ホー・ルイ・アン
Ho Rui An

何锐安

호 루이 안

[b.1990 SINGAPORE]

ソーラー：メルトダウン*Solar: A Meltdown*
太陽：熔化瓦解
슬라:멜트 다운
2014–デジタル・プリント、ソーラー人形、ブンカ(植民地時代の団扇)、レクチャー・ビデオ
Digital print, solar-powered toy, punka (colonial fan) and lecture video
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

ティン・リン Htein Lin

騰林
틴 린
[b.1966 MYANMAR]

泥棒(「00235」シリーズより)

The Robber (from the series *00235*)
盜賊 (选自《00235》系列)
강도 (《00235》 시리즈)

1999
アクリル、綿布
Acrylic on cotton
41 × 43 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

逃亡する魂(2)(「00235」シリーズより)

The Escaping Soul (2) (from the series *00235*)

逃亡の魂灵 (选自《00235》系列)
도주하는 혼(2)(《00235》 시리즈)

1999
ビニール塗料、綿布
Vinyl housepaint on cotton
41 × 35 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

アートの生物学(「00235」シリーズより)

Biology of Art (from the series *00235*)

艺术的生物学 (选自《00235》系列)
예술의 생물학(《00235》 시리즈)

1999
ミクストメディア、綿のシャツ
Mixed media on cotton shirt
53 × 53 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

文明(5)(「00235」シリーズより)

Civilisation (5) (from the series *00235*)

文明 (选自《00235》系列)
문명(5)(《00235》 시리즈)

1999
アクリル、綿布
Acrylic on cotton
43 × 38 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

犠牲者たち(または)女たちのことを夢見(「00235」シリーズより)

Victims (or) Dreaming of Women (from the series *00235*)

犠牲者 (或) 梦境中的女人 (选自《00235》系列)

희생자들 (또는) 여인들을 꿈꾸다 (《00235》 시리즈)

1999
油彩、綿布
Oil on cotton
41 × 51 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

真実のなかの影(「00235」シリーズより)

Shadow in Truth (from the series *00235*)

真相中の暗影 (选自《00235》系列)
진실 속의 그림자(《00235》 시리즈)

1999
ミクストメディア、綿布
Mixed media on cotton
20 × 46 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

希望の影(「00235」シリーズより)

Shadow of Hope (from the series *00235*)

希望の影子 (选自《00235》系列)
희망의 그림자(《00235》 시리즈)

1999
ビニール塗料、綿布、石鹸ブロック版
Vinyl housepaint on cotton, soap block print
38 × 41 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

満開のアーティストの木(「00235」シリーズより)

Artist Tree Covered in Blossoms (from the series *00235*)

綻放の艺术家之树 (选自《00235》系列)
활짝 핀 예술가의 나무(《00235》 시리즈)

1999
ミクストメディア、綿布
Mixed media on cotton
102 × 38 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

石けんのブロック

Soap Blocked
封闭的肥皂块
비누 덩어리

1999 / 2015
石鹸
Soap
石鹸 | soap : 3 × 4.5 × 9 cm(各、9点 | each, 9 pieces)
作家蔵
Collection of the artist

-

踊り子たち(「00235」シリーズより)

Dancers (from the series *00235*)
舞者 (选自《00235》系列)
무용수들(《00235》 시리즈)

2000
アクリル、ポリエステル系合成繊維布
Acrylic on Tetron
41 × 56 cm
作家蔵

Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

戦争と平和(「00235」シリーズより)

War and Peace (from the series *00235*)

战争与和平 (选自《00235》系列)
전쟁과 평화(《00235》 시리즈)

2003
ビニール塗料、綿布
Vinyl housepaint on cotton
145 × 91 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

受刑者(または)鎖につながれた囚人から戻る(「00235」シリーズより)

Convicts (or) Back from the Chain Gang (from the series *00235*)

罪犯 (或) 从锁链囚队归来 (选自《00235》系列)
수형자(또는)사슬로 묶인 죄수로부터 돌아오다

2001
ビニール塗料、綿布
Vinyl housepaint on cotton
84 × 163 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

軟体動物(「00235」シリーズより)

Mollusc (from the series *00235*)

软体动物 (选自《00235》系列)
연체동물(《00235》 시리즈)

2001
ビニール塗料、にかわ、綿布
Vinyl housepaint with glue on cotton
86 × 155 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

死刑囚監房(「00235」シリーズより)

Death Row (from the series *00235*)

死囚牢 (选自《00235》系列)
사형수감방(《00235》 시리즈)

2001
ビニール塗料、綿布
Vinyl housepaint on cotton
99 × 163 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

六つの指(「00235」シリーズより)

Six Fingers (from the series *00235*)

六个手指 (选自《00235》系列)
여섯개의 손가락(《00235》 시리즈)

2001
ローダミン、にかわ、綿布
Rhodamine powder and glue on cotton
114.3 × 170.2 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Martin LeSanto-Smith

-

リー・ダラブー Ly Daravuth

利・达拉武
리 다라부
[b.1971 CAMBODIA]

伝令

The Messenger

信使

전령

2000 / 2005
写真、スピーカー
Photographs and speakers
サイズ可変
Dimensions variable
所蔵：福岡アジア美術館
Collection: Fukuoka Asian Art Museum

-

ムルヨノとセラム

Moelyono and Serrum

摩尔尤诺与塞拉姆 (共享空间)
무르요노 & 세람
[b.1957 / Since 2006 INDONESIA]

-

良心のためのアート：244×122の学校

Seni Rupa Penyadaran: Sekolah 244×122

Art for Conscience: The 244×122 School

为了良心的艺术 : 244×122的学校

양심을 위한 아트: 244x122의 학교

2017
資料、オブジェ
Documentations and artifacts
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

-

メラ・ヤルスマ Mella Jaarsma

梅拉・嘉斯玛
멜라 야르스마
[b.1960 INDONESIA]

-

プリブミ・プリブミ

Pribumi, Pribumi

Native, Native

本地本地

프리부미 · 프리부미

1998
ビデオ
Video
7分
作家蔵
Collection of the artist

-

マーイ・チャンダーウォン May Chandavong

梅・占达翁
마이 찬다웅
[b.1943 LAOS]

-

戦禍

War Devastation

战祸

전쟁이 몰려온 재앙

2010
油彩、キャンバス
Oil on canvas
120 × 100 cm
作家蔵
Collection of the artist

-

ヘリ・ドノ

Heri Dono

赫里·都诺
헤리 도노
[b.1960 INDONESIA]

ヘリ・ドノのスケッチブック

Heri Dono's sketchbook

赫里·都诺的速写本

헤리 도노의 스케치북

1983–1984

作家蔵

Collection of the artist

●

わんぱくな馬

Kuda Binal

Wild Horse

不老实的马

버릇없는 말

1992

ビデオ、馬の影絵人形(再制作)

Video, horses shadow puppet

(reproduction)

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

●

チェス遊び

Bermain Catur

Playing Chess

下象棋

체스 놀이

1994–1998

アクリル、コラージュ、キャンバス

Acrylic and collage on canvas

150 × 200 cm

イルワン・ウィジャヤ氏蔵

Collection: Irwan Widjaja

●

政治指導者へのショックセラピー

Shock Therapy for Political Leader

为政治领袖进行休克疗法

정치지도자에 대한 충격요법

2004

木の椅子、グラスファイバー、真鍮(ボナン)

、段ボール製操り人形、竹、電気機器、照

明装置

Wooden chairs, fiberglass, brass

(bonang), cardboard puppets, bamboo,

mechanical, electric and light devices

人形 | puppets: 145 × 30.5 × 32.5 cm(各、

10点組 | each, set of 10)

作家蔵

Collection of the artist

Courtesy: Mizuma Art Gallery, Tokyo

ライラ・ガルセラノ

Lyra Garcellano

莱拉·加尔赛拉诺

라이라 갈세라노

[b.1972 PHILIPPINES]

みんな関係づけられるのに必死だ

Everyone Is Desperate to Be

Relevant

每个人都极度渴望沾上关系

모두들 관계를 맺는 데 필사적이다.

2006

プラスチック製文字

Plastic changeable letters

2.5 × 76.2 cm

—

プーディン

Poodien

普迪恩

푸디인

[b.1979 MALAYSIA]

夕暮れの虹

Pelangai Petang

Evening Rainbow

傍晚的彩虹

저녁의 무지개

2017

透過性の布に印刷、水彩のポストカード、紙

に印刷、3チャンネル・サウンド

Prints on translucent fabric, watercolor

postcards, prints on paper, 3-channel

sound

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

資料提供：口之津歴史民俗資料館、長崎

Courtesy: the Kuchinotsu Museum of

History and Folklore, Nagasaki



(NACT)

コウ・グワンハウ(リム・センゲンとの共同制作)

Koh Nguang How in collaboration with Lim Shengen

许元豪 (与林盛恩共同创作)

코 그왕하우(림 센겐과 공동제작)

[b.1963 / 1981 SINGAPORE]

ザ・アーティスト・ビレッジ(「シンガポール・アート・アーカイブ・プロジェクト」より)

The Artists Village (from Singapore Art Archive Project)

艺术家村 (选自“新加坡艺术文献记录计划”)

아티스트 빌리지(〈싱가포르 아트 아카이브 프로젝트〉에서)

2017

—

ウディット・アティマナとグリッティヤ・カーウィーウォン

Uthit Atimana and Gridthiya Gaweewong

乌提特·阿提玛那与格拉萨亚·卡威旺

우티트 아티마나와 그릿티야 카위웡

[b.1960 / 1964 THAILAND]

チェンマイ・ソーシャル・インスタレーション

Chiang Mai Social Installation

清迈社会装置

치앙 마이 소셜 인스톨레이션

2017

Courtesy: Asia Culture Center (ACC),

Korea

—

ミャンマー・アート・リソース・センター・アンド・アーカイブ(MARCA)

Myanmar Art Resource Center and Archive (MARCA)

缅甸艺术资源及文献中心 (MARCA)

미얀마 아트 리소스 센터 앤드 아카이브(MARCA)

[Since 2013 MYANMAR]

鉄格子や檻もまた監獄にならない: あるアーティストのアーカイブ

Nor Iron Bars a Cage: An Artist's Archive

铁栏不足以笼: 一位艺术家的文献

신장살이나 우리 또한 감옥이 되지 않는

다: 어느 아티스트의 아카이브

2017

—

カワヤン・デ・ギア Kawayan De Guia

卡瓦扬·德·居雅

카와얀 데 기아

[b.1979 PHILIPPINES]

ダベイ: 反映された対話(バギオ・アンアーカイブ)

Dap-Ay: Reflected Dialogues (A Baguio Unarchive)

烂碑: 被反思的对话 (解档碧瑶)

다페이: 반영된 대화(바기오 언아카이브)

2017

張り子、グラスファイバー、発泡材、シングル

ル・チャンネル・ビデオ、3チャンネル・サウ

ンド、アーカイブ資料

Papier-mâché, fiberglass, expanding

foam, single-channel video, 3-channel

sound and archival materials

サイズ可変

Dimensions variable



(NACT)

ブー・ジュンフェン

Boo Junfeng

巫俊峰

부 진펑

[b.1983 SINGAPORE]

ハッピー&フリー

Happy and Free

快乐与自由

해피 앤드 프리

2013

ビデオ・インスタレーション

Video installation

5分

5 min.

作家蔵

Collection of the artist

アラヤー・ラートチャムルン スック

Araya Rasdjarmrearnsook

阿拉雅·拉斯迪阿

아라야 라스잠리안숙

[b.1957 THAILAND]

女性(「女性像」シリーズより)

A Woman (from the series Female Figure)

女性 (选自《女性的身影》系列)

여성(〈여성상〉 시리즈)

1990

エッチング、紙

Etching on paper

49.3 × 49.6 cm

所蔵: 森美術館、東京

Collection: Mori Art Museum, Tokyo

●

別離Ⅱ(「女性像」シリーズより)

The Parting II (from the series Female Figure)

离别Ⅱ (选自《女性的身影》系列)

이별Ⅱ(〈여성상〉 시리즈)

1990

エッチング、紙

Etching on paper

59.8 × 90.8 cm

所蔵: 森美術館、東京

Collection: Mori Art Museum, Tokyo

●

私たちが若かったころ(「女性像」シリーズより)

When We Were Young (from the series Female Figure)

我们年轻的时候 (选自《女性的身影》系列)

우리가 젊었던 무렵(〈여성상〉 시리즈)

1990

エッチング、紙

Etching on paper

38.9 × 93.4 cm

所蔵: 森美術館、東京

Collection: Mori Art Museum, Tokyo

●

三人の姿(「女性像」シリーズより)

Three Figures (from the series Female Figure)

三人的身影 (选自《女性的身影》系列)

세 명의 모습(〈여성상 시리즈〉)

1990

エッチング、紙

Etching on paper

69.3 × 90.8 cm

所蔵: 森美術館、東京

Collection: Mori Art Museum, Tokyo

—

リー・ウェン

Lee Wen

李文

리 웬

[b.1957 SINGAPORE]

奇妙な果実

Strange Fruit

奇妙果

기묘한 과일

2003

Cプリント

C-print

42 × 59.4 cm(各、12点組 | each, set of

12)

作家蔵

Collection of the artist

●

奇妙な果実

Strange Fruit

奇妙果

기묘한 과일

2003 / 2017

提灯、骨組み
Lanterns and frames
129 x φ172 cm

作家蔵

Collection of the artist

Courtesy: iPrecision, Singapore

アリアニ・ダルマワン

Ariani Darmawan

阿丽阿妮·达尔玛万

아리아니 다르마완

[b.1977 INDONESIA]

スギハルティ・ハリム

Sugiharti Halim

苏吉哈尔蒂·哈利姆

수기하르티 할림

2008

ビデオ

Video

9分20秒

9 min. 20 sec.

作家蔵

Collection of the artist

ムラティ・スルヨダルモ

Melati Suryodarmo

麦拉蒂·苏若道默

멜라티 수료다모

[b.1969 INDONESIA]

アムネシア

AMNESIA

健忘症

기억상실

2016

ミシン、綿、チョーク、木、パフォーマンス・

ビデオ

Sewing machine, cotton, chalk, wood and

performance video

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

ミン・ウォン

Ming Wong

黄汉明

밍 웡

[b.1971 SINGAPORE]

来年

Next Year

明年

내년

2016

ビデオ

Video

18分13秒

18 min. 13 sec.

作家蔵

Collection of the artist

Courtesy: Vitamin Creative Space,

Guangzhou and carlier/gebauer, Berlin

メラ・ヤルスマ

Mella Jaarsma

梅拉·嘉斯玛

멜라 야르스마

[b.1960 INDONESIA]

ワニの穴

Lubang Buaya

Crocodile's Pit

鳄鱼穴

악어의 구멍

2014

ワニ皮、ビデオ

Crocodile's leather and video

ワニ皮 | Crocodile's leather : 190 x 100 x

30 cm、140 x 70 x 30 cm

ビデオ | Video : 14分 | 14 min.

作家蔵

Collection of the artist

イー・イラン(タム・ホン・ラム[パカード・フォト・スタジオ]との共同制作)

Yee I-Lann in collaboration with Tam Hong Lam, Pakard Photo Studio

于一兰、谭鸿霖(帕卡德摄影工作

室) 共同创作

이 이란, 탐 홍 람(파카드 포토 스튜디오)

와 공동제작

[b.1971 MALAYSIA]

バラ色の眼鏡を通して

Through Rose-Coloured Glasses

透过玫瑰色眼镜

장미빛 안경을 통해

2017

壁紙、インクジェット・プリント、ヴィン

テージの額、既存写真

Commercially printed wallpaper, inkjet

prints, vintage picture frames and found

photographs

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

アマダ・ヘン

Amanda Heng

王良吟

아만다 헝

[b.1951 SINGAPORE]

もうひとりの女 No. 2

Another Woman No. 2

另一个女人 No.2

또 한 명의 여자 No.2

1996

Cプリント

C-print

83.1 x 101.7 cm

所蔵: 福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

もうひとりの女 No. 3

Another Woman No. 3

另一个女人 No.3

또 한 명의 여자 No.3

1996

Cプリント

C-print

50.2 x 75.2 cm

所蔵: 福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

もうひとりの女 No. 6

Another Woman No. 6

另一个女人 No.6

또 한 명의 여자 No.6

1997

Cプリント

C-print

101.6 x 76.2 cm

所蔵: 福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

もうひとりの女 No. 7

Another Woman No. 7

另一个女人 No.7

또 한 명의 여자 No.7

1997

Cプリント

C-print

77.2 x 103.8 cm

所蔵: 福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

もうひとりの女 No. 10

Another Woman No. 10

另一个女人 No.10

또 한 명의 여자 No.10

1996

Cプリント

C-print

67.8 x 100.8 cm

所蔵: 福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

もうひとりの女 No. 11

Another Woman No. 11

另一个女人 No.11

또 한 명의 여자 No.11

1997

Cプリント

C-print

68.7 x 100.7 cm

所蔵: 福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

もうひとりの女 No. 14

Another Woman No. 14

另一个女人 No.14

또 한 명의 여자 No.14

1997

Cプリント

C-print

76.3 x 101.6 cm

所蔵: 福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

20年後

Twenty Years Later

20年后

20년후

2015

写真プリント、シール社型番4802ラスター

フォトペーパー300(半光沢)

Photographic print on SIHL 4802 Lustre

Photo Paper 300 (semi gloss) Photograph

76.9 x 104.6 cm

作家蔵

Collection of the artist

シャーマン・オン

Sherman Ong

王民安

서먼 옹

[b.1971 MALAYSIA]

ヌサンタラ—海は歌い風は我々を運ぶだろう

Nusantara—the seas will sing and the wind will carry us

马来世界—海在歌唱，我们乘着风

누산타라-바다는 노래하고 바람은 우리를

데려다 주리라

2011-

HDビデオ

HD video

71分24秒

71 min. 24 sec.

作家蔵

Collection of the artist

日々の生活 Day by Day

日常生活

매일매일의 삶

NACT

プラッチャヤ・ピントーン

Pratchaya Phinthong

帕恰亚·菲因彤

프랴차야 핀통

[b.1974 THAILAND]

スアサナ

Suasana

苏阿萨纳(氛围)

수아사나

2015

露光された16枚のフィルム、木製の額

16 exposed films to light, wooden frame

116 x 90 x 4.5 cm

所蔵: gb エージェンシー、パリ

Collection: gb agency, Paris

ヤスミン・ジャイディン

Yasmin Jaidin

亚斯明·贾伊丁

야스민 자이딘

[b.1987 BRUNEI]

オブジェクト01(「私物のコレクション」シリーズより)

Object 01 (from the series Collection of Personal Items)

物体01(选自《个人用品收藏》系列)

오브제01(〈나의 컬렉션〉 시리즈)

2017

砂糖、樹脂、紐

Sugar, resin and string

13 x 13 x 13 cm

作家蔵

Collection of the artist

オブジェクト02(「私物のコレクション」シリーズより)

Object 02 (from the series Collection of Personal Items)

物体02(选自《个人用品收藏》系列)

오브제02(〈나의 컬렉션〉 시리즈)

2017

砂糖、樹脂、紐

Sugar, resin and string

12 x 12 x 12 cm

作家蔵

Collection of the artist

オブジェクト03(「私物のコレクション」シリーズより)

Object 03 (from the series *Collection of Personal Items*)

物体03 (选自《个人用品收藏》系列)

오브제03(〈나의 컬렉션〉 시리즈)

2017

砂糖、樹脂、紐
Sugar, resin and string
34 × 4 × 4 cm

作家蔵

Collection of the artist

●

オブジェクト04(「私物のコレクション」シリーズより)

Object 04 (from the series *Collection of Personal Items*)

物体04 (选自《个人用品收藏》系列)

오브제04(〈나의 컬렉션〉 시리즈)

2017

砂糖、樹脂、紐
Sugar, resin and string
12 × 12 × 28 cm

作家蔵

Collection of the artist

●

オブジェクト05(「私物のコレクション」シリーズより)

Object 05 (from the series *Collection of Personal Items*)

物体05 (选自《个人用品收藏》系列)

오브제05(〈나의 컬렉션〉 시리즈)

2017

砂糖、樹脂、紐
Sugar, resin and string
12 × 6 × 12 cm

作家蔵

Collection of the artist

●

オブジェクト06(「私物のコレクション」シリーズより)

Object 06 (from the series *Collection of Personal Items*)

物体06 (选自《个人用品收藏》系列)

오브제06(〈나의 컬렉션〉 시리즈)

2017

砂糖、樹脂、紐
Sugar, resin and string
12 × 13 × 10 cm

作家蔵

Collection of the artist

●

オブジェクト07(「私物のコレクション」シリーズより)

Object 07 (from the series *Collection of Personal Items*)

物体07 (选自《个人用品收藏》系列)

오브제07(나의 컬렉션 시리즈)

2017

砂糖、樹脂、紐
Sugar, resin and string
13 × 13 × 16 cm

作家蔵

Collection of the artist

●

オブジェクト08(「私物のコレクション」シリーズより)

Object 08 (from the series *Collection of Personal Items*)

物体08 (选自《个人用品收藏》系列)

오브제08(〈나의 컬렉션〉 시리즈)

2017

砂糖、樹脂、紐
Sugar, resin and string
17 × 17 × 17 cm

作家蔵

Collection of the artist

●

オブジェクト09(「私物のコレクション」シリーズより)

Object 09 (from the series *Collection of Personal Items*)

物体09 (选自《个人用品收藏》系列)

오브제09(〈나의 컬렉션〉 시리즈)

2017

砂糖、樹脂、紐
Sugar, resin and string
10 × 10 × 19 cm

作家蔵

Collection of the artist

—

シムリン・ギル

Simryn Gill

西姆林・吉尔

심리안 길

[b.1959 MALAYSIA]

ブルー

Blue

蓝

블루

2013

作家がディクソン湾(マレーシア)からシドニーまで移動する際、彼女の服のポケットに入ったまま運ばれたチョウマメの種から育った花の染色を用いた絵画(210点)

210 paintings made from the stain of the flowers of the clitoria vine grown from a seed carried in the artist's pocket from port Dickson to Sydney c. 21 ×12 cm(各 | each)

作家蔵

Collection of the artist

Courtesy: Tracy Williams, Ltd., New York

—

ディン・Q・レ

Dinh Q. Lê

黎光定

딘 Q. 레

[b.1968 VIETNAM]

アンコールの首のないブッダ

The Headless Buddhas of Angkor

吴哥窟无头佛像

앙코르의 머리 없는 부처

2012

エプソン・デジタル・プリント
Epson digital print
101.6 × 76.2 cm(各、15点組 | each, set of 15)

作家蔵

Collection of the artist

Courtesy: Shoshana Wayne Gallery, Santa Monica

Edition N.2 of 5 + 2AP

—

チャルード・ニムサマー

Chalood Nimsamer

查卢德・尼姆沙默

차루드 님사머

[1929-2015 THAILAND]

「カプトル」についての探求の跡

The Traces of Searching for a

‘Couple’

找寻“情侶”时留下的痕迹

‘커플’ 에 대한 탐구의 흔적

2000

アクリル、インク、紙
Acrylic and ink on paper
28 × 38 cm(各 | each)
76点からなるシリーズの内の40点
40 pieces from a series of 76 pieces
チャルード・ニムサマー・コレクション・アンド・アーカイブ、バンコク

Chalood Nimsamer Collection and Archive, Bangkok

—

イスMAIL・ハシム

Ismail Hashim

伊斯梅尔・哈辛

이스마일 하심

[1940-2013 MALAYSIA]

爆弾がさく裂しても、気付かずに眠ることができる

I Can Sleep Through Even If the Bomb Explodes

炸弹爆炸也无法打扰我的梦乡

잠들 수 있어, 직열하는 폭탄에도

1983 / 2009

手彩色、ゼラチン・シルバー・プリント
Hand-tinted silver gelatin print

33 × 49 cm

カディジャ・カリッド氏蔵

Collection: Khadijah Khalid

Courtesy: Fergana Art, Kuala Lumpur

●

浴室

The Bathroom

浴室

욕실

1985 / 1996

手彩色、ゼラチン・シルバー・プリント
Hand-tinted silver gelatin print
49 × 53.5 cm

ヤティ・タジュディン氏蔵

Collection: Yati Tajuddin

Courtesy: Fergana Art, Kuala Lumpur

●

理容室

The Barber Shop

理发店

이발소

1985

手彩色、ゼラチン・シルバー・プリント
Hand-tinted silver gelatin print
48 × 48.5 cm

ヤティ・タジュディン氏蔵

Collection: Yati Tajuddin

Courtesy: Fergana Art, Kuala Lumpur

●

シンクにて

At the Sink

水槽旁

싱크대에서

1987

アクリル、手彩色、ゼラチン・シルバー・プリント、合板
Acrylic and hand-tinted silver gelatin print on plywood board

110 × 110 cm

所蔵：イスMAIL・ハシム・アート・エステート&アーカイブ

Collection: Ismail Hashim Art Estate & Archive

Courtesy: Fergana Art, Kuala Lumpur

●

ペナン港の労働者たちの自転車のサドル

Seats of Bicycles of Penang Port

Labourers

檳城港口劳工的自行车座

페낭 항구 노동자들의 자전거 안장

1989 / 1992

着色、手彩色、ゼラチン・シルバー・プリント
Toned and hand-tinted silver gelatin print

79 × 108 cm

ヤティ・タジュディン氏蔵

Collection: Yati Tajuddin

Courtesy: Fergana Art, Kuala Lumpur

●

タイピン、バガン・セライ通りの郵便箱

The Post Boxes along Taiping—

Bagan Serai Road

巴眼色海路边的邮箱

바간 스퀘어의 우편함

1993

手彩色、ゼラチン・シルバー・プリント

Hand-tinted silver gelatin print

69.5 × 99 cm

ヤティ・タジュディン氏蔵

Collection: Yati Tajuddin

Courtesy: Fergana Art, Kuala Lumpur

●

子を愛すること

Loving One's Children

爱子之情

아이를 사랑하기

1998

着色、手彩色、ゼラチン・シルバー・プリント
Toned and hand-tinted silver gelatin print

53 × 69.5 cm

所蔵：イスMAIL・ハシム・アート・エステート&アーカイブ

Collection: Ismail Hashim Art Estate & Archive

Courtesy: Fergana Art, Kuala Lumpur

—

スーザン・ビクター

Suzann Victor

谢苏丝

수잔 빅터

[b.1959 SINGAPORE]

—

ヴェール—異端者のように見る

Veil—See Like a Heretic

面纱—像异教徒一样看

베일-이단자처럼 보다

2017

フレネル・レンズ、フレーム、ナット、ボルト
Fresnel lens, frames, nuts and bolts

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

—

アリン・ルンジャー

Arin Rungjang

阿林・朗姜

아린 룬장

[b.1975 THAILAND]

黄金の涙滴

Golden Teardrop

黄金泪滴

황금 눈물방울

2013

アユタヤ朝の家屋の木材の一部使用した木製の構造物、第二次世界大戦の廃工場の鉄の梁、真鍮鑄物3,700点、ビデオ

Wooden construction incorporating wood from Ayutthaya house, iron beams

from decommissioned post-World War II factory, 3,700 cast brass pieces and video
木製の構造物 | Wooden construction :

300 × 500 × 500 cm

真鍮の球体 | Brass sphere : φ300 cm

ビデオ | Video : 30分 | 30 min.

日本語字幕：芝野ちさ、字幕提供：

PARASOPHIA事務局

Japanese subtitles by Shibano Chisa,

Courtesy of Parasophia Office

Courtesy: the artist and Office of Contemporary Art and Culture, Ministry of Culture, Thailand

of Culture, Thailand

—

スヴァーイ・ケーン

Svay Ken

斯瓦伊・肯

스바이 켄

[1933-2008 CAMBODIA]

もみを蒔く少女

Girl Sowing the Rice

播种水稻的少女

볍씨를 뿌리는 소녀

1996.9.7

油彩、キャンバス

Oil on canvas

60 × 50 cm

所蔵：福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

●

お坊さんと一緒に勉強

Studying with a Monk

与僧侶共同学习

스님과 함께 공부하기

1996.9.24

油彩、キャンバス

Oil on canvas

50 × 60 cm

所蔵：福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

●

椰子ジュースの収穫からの帰り道

Coming from Harvesting Palm Juice

收获椰汁归来

야자 주스를 수확하고 돌아오는 길

1996.9.26

油彩、キャンバス

Oil on canvas

60 × 50 cm

所蔵：福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

●

まず一家の長を敬いなさい

Honor the Parents of the House First

敬奉一家之长

먼저 일가의 연장자를 공경하라

1996.10.6

油彩、キャンバス

Oil on canvas

50 × 60 cm

所蔵：福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

●

もみをふるう少女

Girl Sieving Unmilled Rice

筛稻谷的少女

난알을 체로 치는 소녀

1996.10.24

油彩、キャンバス

Oil on canvas

59.5 × 49.8 cm

所蔵：福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

●

二弦のギターに合わせて歌う教育

Education by Singing with the Two String Guitar

随着二弦琴歌唱的教育

두 줄 기타에 맞춰 노래 배우기

1996.11.11

油彩、キャンバス

Oil on canvas

50 × 60.3 cm

所蔵：福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

●

ココナッツの壺で洗う

Washing from the Jar Using a

Coconut Beaker

用椰子瓢舀水洗澡

코코넛 바가지로 향아리의 물을 떠서 씻다

1996.12.21

油彩、キャンバス

Oil on canvas

60 × 50 cm

所蔵：福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

●

お菓子を食べながら籠を編む祖父

Grandfather Making Baskets While Eating Sweets

一边编篮子一边吃甜点的祖父

과자를 먹으며 바구니를 짜는 할아버지

1997.2.17

油彩、キャンバス

Oil on canvas

50 × 60 cm

所蔵：福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

●

久しぶりに再会してとてもうれしい

Very Happy to See Each Other Again After Long Time

久别重逢・分外欢喜

오랜만에 다시 만나서 아주 기뻐

1997.2.28

油彩、キャンバス

Oil on canvas

55.5 × 45.5 cm

所蔵：福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

●

新婚夫婦に花をさずける僧

A Monk Gives Flowers to Newlyweds

僧人向新婚夫妇赐花

신혼부부에게 꽃을 바치는 승려

1998.3.14

油彩、キャンバス

Oil on canvas

50 × 60 cm

所蔵：福岡アジア美術館

Collection: Fukuoka Asian Art Museum

―

ナウィン・ラワンチャイクン

Navin Rawanchaikul

阿运・拉挽猜哥

나빈 라완차이쿤

[b.1971 THAILAND]

ふたつの家の物語

A Tale of Two Homes

两个家庭的故事

두개의 집 이야기

2015

シングル・チャンネル・ビデオ、アクリル、キャンバス、OKストアにあった物

Single-channel video, acrylic on canvas, found objects from OK Store

380 × 828 × 268 cm

所蔵：作家、ナウィン・プロダクション

Collection: the artist and Navin Production

―

スラシー・クソンウォン

Surasi Kusolwong

苏拉西・库索旺

수라시 쿠손웅

[b.1965 THAILAND]

黄金の亡霊(どうして私はあながいるところにいないのか)

Golden Ghost (Why I'm Not Where You Are)

黄金亡霊（为什么我不在你身边）

황금의 망령(어째서 나는 당신이 있는 곳에 있지 않은가?)

2017

亡霊のシンボルが施された9本の金のネックレス、5トンの糸、鏡、壁掛け作品、アーカイバル・インクジェット・プリント、写真、ドローイング

9 gold necklaces with golden ghost symbol, 5 tons of thread waste, mirrors, wall piece, archival inkjet prints, photograph and drawing

800 × 1200 cm

作家蔵

Collection of the artist

制作協力：津島毛織工業協同組合

Production support: Tsushima Wool

Industrial Union

●

9,206本の旅するロープ(時間の長さど距離はほとんど忘れ去られる)

Travelling Ropes of 9,206 (Length of Time and Distance are Nearly Forgotten)

9206根旅途中的绳子（时间的距离及长短已几乎被遗忘）

여행하는 9206개의 로프(시간의 거리와 길이는 거의 잊혀졌다)

2017

こげ茶色と白色の無印良品のロープ、金の丸いイヤリング、プレキシガラスの箱、写真、白色の麻のカーテンに描かれたドローイング

Dark brown and white Muji ropes, gold dot earrings, Plexiglas box, photograph and hand-writing on white linen curtain

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

―

シュシ・スライマン

Shooshie Sulaiman

苏西・苏莱曼

슈시 솔라이만

[b.1973 MALAYSIA]

スライマンは家を買った

Sulaiman Beli Rumah

Sulaiman Bought a Home

苏莱曼买了一个家

솔라이만은 집을 팔았다.

2013

木製の家、9枚のゴムシート、テーブル、絵画、封筒

Wooden house, nine rubber sheets, a

table, painting and envelopes

サイズ可変

Dimensions variable

所蔵：シンガポール美術館

Collection: Singapore Art Museum

―

アングン・プリアンボド

Anggun Priambodo

安谷・普里阿姆波多

안군 프리암보도

[b.1977 INDONESIA]

必需品の店

Toko Keperluan

Necessity Shop

日杂店

필수품 가게

2010 / 2017

木、商品、ビデオ

Wood, consumer items and video

300 × 800 × 400 cm

作家蔵

Collection of the artist

―

リクリット・ティラヴァーニヤ

Rirkrit Tiravanija

里克力・提拉瓦尼加

리크리트 티라바냐

[b.1961 THAILAND]

無題 1996(ランチボックス)

untitled 1996 (lunch box)

无题 1996（午餐盒）

무제 1996 (런치박스)

1996

ランチボックス、メニュー、タイの新聞、展示会場周辺のタイ料理のテイクアウト、カッピングシート

Lunch box, menu, Thai newspaper, Thai

take-out food from local restaurant and

sticker

サイズ可変

Dimensions variable

島田淳子氏蔵

Collection: Junko Shimada

Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo

発展とその影 Growth and Loss

发展与缺失
발전과 그림자

MAM

ズル・モハメド Zul Mahmod

诸奇费·马穆
줄키프리 마흐모드
[b.1975 SINGAPORE]

振動を、振動する VIBRATE Vibration

使振动发生振动
진동을, 진동하다
2017
ステンレス鋼パイプ、スピーカー、アンプ、ケーブル、コンピューター
Stainless steel pipes, speakers, amplifiers, cables and computer
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

ジャカルタ・ウェイステッド・アーティスト Jakarta Wasted Artists

雅加达颓废艺术家小组
자카르타 웨이스티드 아티스트
[Since 2010 INDONESIA]

グラフィック・エクスチェンジ

Graphic Exchange
图像交换
그래픽 익스체인지
2015
看板、ビデオ
Signboard and video
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

ティス・カニータ Tith Kanitha

提丝·卡尼萨
티스 카니타
[b.1987 CAMBODIA]

天使の小屋

Hut's Tep Soda Chan
Hut of Angel
天使的小屋
전사의 오두막
2011 / 2017
ミクストメディア
Mixed media
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

イスマル・ムンタハ Ismal Muntaha

伊斯玛尔·蒙塔哈
이스말 문타하
[b.1987 INDONESIA]

委ねられる大地

Nitip Taneuh
Entrusting Earth
托付给土地
위임된 대지
2014
焼物、パフォーマンス・ビデオ
Artifact and performance video
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

集団焼成式

Bakar Berjamaah
Mass Burn
集体烧制
집단 소성식
2015
焼物、パフォーマンス・ビデオ
Artifact and performance video
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

リュウ・クンユウ Liew Kung Yu

刘庚煜
리우 퉁 유
[b.1960 MALAYSIA]

そびえ立つ街(「私の国への提案」シリーズより)

Bandar Sri Tiang Kolom (from the series *Cadangan-Cadangan Untuk Negaraku*)
City of Towering Columns (from the series *Proposals for My Country*)
冲天柱之城 (给祖国的提案)
우뚝 솟은 거리(〈내 나라를 향한 제안〉 시리즈)
2009
フォトモンタージュ
Photo montage
213 × 575 cm
作家蔵
Collection of the artist

コンクリートジャングル(「私の国への提案」シリーズより)

Konkrit Jungle (from the series *Cadangan-Cadangan Untuk Negaraku*)
Concrete Jungle (from the series *Proposals for My Country*)
钢筋混凝土的丛林 (给祖国的提案)
콘크리트 정글(〈내 나라를 향한 제안〉 시리즈)
2009
フォトモンタージュ
Photo montage
213 × 575 cm
所蔵: 카자나·나셔널, 쿠알라룸푸르
Collection: Khazanah Nasional Berhad, Kuala Lumpur

文化遺産都市(「私の国への提案」シリーズより)

Metropolis Warisan (from the series *Cadangan-Cadangan Untuk Negaraku*)
Heritage Metropolis (from the series *Proposals for My Country*)
文化遺産都市 (给祖国的提案)
문화유산도시(〈내 나라를 향한 제안〉 시리즈)
2009
フォトモンタージュ
Photo montage
213 × 575 cm
所蔵: 카자나·나셔널, 쿠알라룸푸르
Collection: Khazanah Nasional Berhad, Kuala Lumpur

アディティア・ノヴァリ Aditya Novali

阿迪提亚·诺瓦里
아디티아 노발리
[b.1978 INDONESIA]

NGACOプロジェクト—国家への提案

Project NGACO—Solution for Nation
NGACO计划—给国家的提案
NGACO프로젝트-국가를 향한 제안
2014
ミクストメディア
Mixed media
240 × 480 × 240 cm
作家蔵
Collection of the artist

リム・ソクチャンリナ Lim Sokchanlina

林·索科谦李纳
림 소크찬리나
[b.1987 CAMBODIA]

国道5号線

National Road Number 5
5号国
5번 국도
2015
デジタルCプリント
Digital C-print
70 × 100 cm(x 7)、100 × 70 cm(x 2) (9点組 | set of 9)
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: SA SA BASSAC, Phnom Penh

ジョンペット・クスウィダナント Jompert Kuswidananto

琼佩特·库斯伟达纳托
죠편트 쿠스위다난토
[b.1976 INDONESIA]

言葉と動きの可能性

Words and Possible Movement
语言与可能的行动
언어와 움직임의 가능성
2013
原動機のないモーターバイク、布旗
Motorbikes without machine and fabric flag
サイズ可変
Dimensions variable
所蔵: 森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

ホンサー・コッスワン Hongsa Khotsouvanh

洪萨·科苏万
홍사 콧스완
[b.1975 LAOS]

まだ動いています

Still Working—Why Not
照常运转
아직도 움직이고 있어
2013
新聞紙、コラージュ、紙
Newspaper and collage on paper
130 × 150 cm
作家蔵
Collection of the artist

スー・ソックはいつも充ち足りない

Suu Sok Who Is Never Enough
不知足的素索
수 속은 언제나 부족하다
2015
新聞紙、コラージュ、紙
Newspaper and collage on paper
130 × 150 cm
作家蔵
Collection of the artist

反射の中の対比

The Contrast in Reflection
倒影中的反差
반사 속의 대비
2016
新聞紙、コラージュ、紙
Newspaper and collage on paper
150 × 130 cm
作家蔵
Collection of the artist

スティラット・スパパリンヤー Sutthirat Supaparinaya

苏图西亚·苏芭芭恩雅
수티랏 수파파린야
[b.1973 THAILAND]

おじいちゃんの水路は永遠に塞がれた My Grandpa's Route Has Been Forever Blocked

爷爷的航线被永久地阻断了
할아버지의 수로는 영원히 막혀있다
2012
2チャンネル・ビデオ・インスタレーション
2-channel video installation
15分49秒
15 min. 49 sec.
作家蔵
Collection of the artist
The project was produced under Riverscape IN FLUX Project by Goethe Institutes Thailand, Vietnam, the Philippines and Indonesia

アートとは何か？ なぜやるのか？ What Is Art? Why Do It?

何为艺术？为何艺术？
예술이란 무엇인가?
왜 예술을 하는가?

MAM

マルタ・アティエンサ&アトニスラ

Martha Atienza and Atonisla

玛莎·阿蒂恩萨

마르타 아티엔사 & 아토니스라

[b.1981 / Since 2015 PHILIPPINES]

私たちの島

Our Islands

我们的岛

우리들의 섬

2010-
モバイル・ワーキング・ステーション、資料
写真

Mobile working station and archival photo
サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

ミット・ジャイイン

Mit Jai Inn

米特・哉因

밋 자이 인

[b.1960 THAILAND]

2000

2000 / 2017

アクリル、油彩、キャンバス

Acrylic and oil on canvas

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

アイ・コー／ニュー・ゼロ

Aye Ko / New Zero

阿耶・科/新零艺术空间

아이 코/뉴 제로

[b.1963 / Since 2008 MYANMAR]

村の美術学校

Village Art School

村里的美术学院

마을 미술학교

2015-

写真、絵画、カタログ、ビデオ

Photo, painting, catalogue and video

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

チャン・ルーン

Tran Luong

陈龙

트란 루엡

[b.1960 VIETNAM]

マオ・ケー炭鉱プロジェクト

Mao Khe Coal Mine Project

冒溪煤矿计划

마오 케 탄광 프로젝트

2001 / 2015

2チャンネル・HDビデオ・インスタレーショ

ン、サウンド

2-channel HD video installation with

sound

18分41秒

18 min. 41 sec.

作家蔵

Collection of the artist

Mao Khe Coal Mine Project version 2015

was commissioned by National Gallery

Singapore in 2015.

マオ・ケー炭鉱プロジェクト

Mao Khe Coal Mine Project

冒溪煤矿计划

마오 케 탄광 프로젝트

2001

デジタル・プリント

Digital print

60 × 100 cm

作家蔵

Collection of the artist

ルアンルパ

ruangrupa

鲁昂鲁帕 (视觉空间)

루앙루파

[Since 2000 INDONESIA]

ruru.zip

2010 / 2017

アーカイブ資料、コピー機

Archival materials and photocopy

machine

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

ファジャール・アバディ・RDP

Fajar Abadi RDP

法查尔・阿巴迪・RDP

파자르 아바디 RDP

[b.1985 INDONESIA]

ありがとうの拍手

Tepuk Tangan Nuhun

Thank You Clap

感谢的掌声

감사의 박수

2013

ビデオ

Video

3分6秒

3 min. 6 sec.

作家蔵

Collection of the artist

ロラニタ・テオ

Loranita Theo

洛拉妮塔・西奥

로라니타 테오

[b.1970 INDONESIA]

妻たちのリスク

Resiko Istri

Wives' Risk

妻子们的风险

아내들의 위험

2016 / 2017

ミシン、布、ビデオ

Sewing machine, fabric, video

150 × 118 × 42 cm

作家蔵

Collection of the artist



MAM

コラクリット・アルナーノン

Chaikrit Arunanondchai

寇拉克里・阿让诺度才

코라크리트 아르나논차이

[b.1986 THAILAND]

おかしな名前の人たちが集まった部屋 の中で歴史で絵を描く 3

*Painting with history in a room filled
with people with funny names 3*

在满是拥有滑稽名字的男人的房间里以历史作画

이상한 이름을 가진 사람들이 모인 방 안
에서 역사로 그림을 그린다3

2015

ミクストメディア

Mixed media

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

Courtesy: Carlos/Ishikawa London, C L E

A R I N G New York/Brussels, BANGKOK

CITYCITY GALLERY

チャルド・ニムサマー

Chalood Nimsamer

察卢德・尼姆沙默

차루드 님사머

[1929-2015 THAILAND]

いなかの彫刻

Rural Sculpture

乡土雕塑

시골의 조각

1982

ラムダ・プリント

Lambda print

60 × 80 cm (× 5)、80 × 60 cm (× 2) (7点組
set of 7)

チャルド・ニムサマー・コレクション &

アーカイブ、バンコク

Chalood Nimsamer Collection and

Archive, Bangkok

マウン・デイ

Maung Day

万・蒂

마웅 데이

[b.1979 MYANMAR]

象のお告げ

Elephant Revelation

大象的启示

코끼리의 계시

2012

インク、紙

Ink on paper

27.4 × 37.5 cm

作家蔵

Collection of the artist

聖なる大白歯

The Holy Molar

神圣的白齿

성스러운 어금니

2012

インク、紙

Ink on paper

49.8 × 64.8 cm

作家蔵

Collection of the artist

主よ、私たちは一晩中釣りをしました が何も釣れませんでした

*Lord, We Fished All Night and
Caught Nothing*

主啊・我们整夜垂钓却一无所获

주여, 우리는 밤새 낚시를 했지만 아무것
도 잡지 못했습니다

2012

インク、紙

Ink on paper

37.5 × 27.4 cm

作家蔵

Collection of the artist

スケルトン王子

Skelton Prince

骷髅王子

해골 왕자

2012

インク、紙

Ink on paper

37.7 × 27.7 cm

作家蔵

Collection of the artist

私の仕事は彼を守ること

My Duty Is to Protect Him

守护他是我的职责

나의 일은 그를 지키는 것

2012

インク、紙

Ink on paper

37.5 × 27.3 cm

作家蔵

Collection of the artist

鳥の王

King of Birds

鸟帝

새들의 왕

2013

インク、鉛筆、紙

Ink and pencil on paper

76 × 56 cm

作家蔵

Collection of the artist

起こりうる全てが今日起こるだろう

*Everything That Happens Will
Happen Today*

可能发生的都将于今天发生

일어날수 있는 모든 것이 오늘 일어나리라

2013

インク、鉛筆、紙

Ink and pencil on paper

76.0 × 55.8 cm

作家蔵

Collection of the artist

戦士は野生の馬の夢をみる

*The Soldier Dreams about Wild
Horses*

战士梦见野马

전사는 야생의 말에 관한 꿈을 꾸다

2014

鉛筆、紙
Pencil on paper
37.7 × 27.7 cm
作家蔵
Collection of the artist

父は私たちを植物にかえた
Father Turned Us into Plants
父亲将我们变成了植物
아버지는 우리를 식물로 바꿨어
2014
鉛筆、紙
Pencil on paper
37.7 × 27.7 cm
作家蔵
Collection of the artist

私の国では人々は蓮を食べます
Where I Come from, People Eat Lotus
在我的故乡，人人吃莲花
내 나라에서는 사람들이 연꽃을 먹습니다.
2014
鉛筆、紙
Pencil on paper
37.7 × 27.7 cm
作家蔵
Collection of the artist

モンスーンの知らないこと
What Monsoon Doesn't Know
季风不知道的事
태풍이 알지 못하는 것
2014
鉛筆、紙
Pencil on paper
37.7 × 27.8 cm
作家蔵
Collection of the artist

悪党の国
The Thug Nation
暴徒之国
악당의 나라
2016
鉛筆、インク、紙
Pencil and ink on paper
55.2 × 75.2 cm
作家蔵
Collection of the artist

公園でキスする人たち(時間を越えたキス)
Kissers in the Park (Kissing Through Time)
在公园里接吻的人们(穿越时空的吻)
공원에서 키스하는 사람들(시간을 초월한 키스)
2016
鉛筆、インク、水彩、紙
Pencil, ink and watercolor on paper
55.2 × 75.2 cm
作家蔵
Collection of the artist

蛇の女王
Snake Queen
蛇女王
뱀의 여왕
2016
鉛筆、インク、紙
Pencil and ink on paper
75.2 × 55.2 cm
作家蔵
Collection of the artist

愛という不完全な媒体
Love as Imperfect Medium
一种称为爱的不完美媒介
사랑이라는 불완전한 매체
2013
ドローイング・ブック(複製)
Drawing book (reproduction)
21 × 30 cm
作家蔵
Collection of the artist

ポー・ポー
Po Po
波波
포 포
[b.1967 MYANMAR]

地(堅さの要素)
Pathavi (The Element of Solidity)
地(固性的要素)
땅(견고함의 요소)
1985
油彩、キャンバス
Oil on canvas
75 × 75 cm
所蔵: 森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

火(運動エネルギーの要素)
Tejo (The Element of Kinetic Energy)
火(動能的要素)
불(운동 에너지의 요소)
1985
油彩、キャンバス
Oil on canvas
75 × 75 cm
所蔵: 森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

水(流動性と凝集力の要素)
Apo (The Element of Fluidity and Cohesion)
水(流動性と凝集力の要素)
물(유동성과 응집력의 요소)
1985
油彩、キャンバス
Oil on canvas
75 × 75 cm
所蔵: 森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

風(動きの要素)
Vayo (The Element of Motion)
风(動的要素)
바람(움직임의 요소)
1985
油彩、キャンバス
Oil on canvas
75 × 75 cm
所蔵: 森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

空(空間の要素)
Akasa (The Element of Space)
空(空間的要素)
하늘(공간의 요소)
1985
油彩、キャンバス
Oil on canvas
75 × 75 cm
所蔵: 森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

アルベルト・ヨナタン
Albert Yonathan
阿尔伯特·乔纳森
알베르트 요나탄
[b.1983 INDONESIA]

ヘリオス
Helios
太阳神
헬리오스
2017
陶磁器
Ceramic
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

ソピアップ・ピッチ
Sopheap Pich
索菲普·皮切
소피아 피치
[b.1971 CAMBODIA]

ビッグ・ベン(大きなメンガ)
Big Beng
大缅甸
빅 벵(거대한 벵 나무)
2016
竹、ワイヤー
Bamboo and wire
270 × 590 × 140 cm
作家蔵
Collection of the artist

種No. 5(ベン)
Seed No. 5 (Beng)
种子No.5 (缅甸)
씨앗 NO.5(벵)
2016
大理石、竹、籐、パラップ、ワイヤー、木炭、蜜蝋、樹脂
Marble, bamboo, rattan, burlap, wire, charcoal, beeswax, damar resin and synthetic resin
51 × 26 × 20 cm
作家蔵
Collection of the artist

山の泉
Mountain Spring
山泉
산 속에 있는 샘
2016
木、竹、ワイヤー、スチール
Wood, bamboo, wire and steel
433 × 275 × 102 cm
作家蔵
Collection of the artist

ウドムサック・クリサナミス
Udomsak Krisanamis
乌都木萨·克利萨那米斯
우돔사크 크리사나미스
[b.1966 THAILAND]

ターン・ミー・ルース
Turn Me Loose
放开我
턴 미 루즈
2006
アクリル、コラーージュ、キャンバス
Acrylic and collage on canvas
40 × 30 cm

作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo and Gallery VER, Bangkok

ウォーキン・フリーク
Walking Freak
行进的怪胎
워킹 프리크
2006
インク、コラーージュ、キャンバス
Ink and collage on canvas
40 × 30 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo and Gallery VER, Bangkok

ビトゥイン・ザ・シート
Between the Sheets
床第之間
시트 사이에서
2016
アクリル、油彩、グラスファイバー製テープ、卓球台
Acrylic, oil and fiberglass mesh tape on ping pong table
155 × 152 × 40 cm
作家蔵
Collection of the artist

ザ・バック・ルーム・ロンプ
The Back Room Romp
里屋
더 백 룸
2016
アクリル、塗料、鶏卵箱、竹籠
Acrylic, roof paint and egg cartons on bamboo threshing basket
φ 108 × 4 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo and Gallery VER, Bangkok

魔力の刻印
Numbers of the Beast
怪兽编号
마력의 각인
2016
スプレー塗料、アクリル、ござ
Spray paint and acrylic on straw mat
180 × 114 × 5 cm
作家蔵
Collection of the artist

黒くぬれ!
Paint It Black
涂黑!
까맣게 칠해!
2016
アクリル、グラスファイバー製テープ、キャンバス
Acrylic, fiberglass mesh tape on canvas
240 × 180 cm
所蔵: マイアム現代美術館、チェンマイ
Collection: MAIAM Contemporary Art Museum, Chiang Mai

恋人の腕にもたれて
My Honey's Loving Arms
爱人的温柔双臂
연인의 팔에 기대어
2017
アクリル、コラーージュ、合板
Acrylic and collage on plywood
197 × 136 × 4 cm
作家蔵

Collection of the artist
Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo and
Gallery VER, Bangkok

●

ギミー・ザ・ファンク

Gimme the Funk

我要放克

기브 미 더 펑크

2017
アクリル、コラージュ、キャンバス
Acrylic and collage on canvas
120 × 90 cm
作家蔵

Collection of the artist
Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo and
Gallery VER, Bangkok

●

キャラバン

Caravan

大蓬车

카라반

2017
アクリル、コラージュ、竹製パネル
Acrylic and collage on bamboo panel
107 × 64 × 3 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo and
Gallery VER, Bangkok

●

回り続ける

Keep Spinning

不停转

계속 돌기

2017
アクリル、グラスファイバー製テープ、キャンバス
Acrylic and fiberglass mesh tape on canvas
120 × 90 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo and
Gallery VER, Bangkok

●

ムーンライト・フィエスタ

Moon Light Fiesta

月光嘉年华

문 라이트 피에스타

2017
アクリル、コラージュ、キャンバス
Acrylic and collage on canvas
150 × 120 × 6 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo and
Gallery VER, Bangkok
制作協力：花鳥塗装店
Support: Hanajima Painting Company

●

骨

Bones

骨

뼈

2017
油彩、IKEAのテーブル、ラケット、やぶれた
絵画
Oil on IKEA tables, paddles and destroyed
painting
120 × 90 × 4 cm
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo and
Gallery VER, Bangkok

●

暗闇

Dark

黑暗

어둠

2017
レコード・プレーヤー、レコード
Record player, vinyl record
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: Gallery SIDE 2, Tokyo and
Gallery VER, Bangkok

—

モンティエン・ブンマー

Montien Boonma

蒙天·波玛

몬티엔 분마

[1953-2000 THAILAND]

絵画と蠟(仏塔)

Painting and Candles (Stupa)

绘画与蜡烛 (佛塔)

회화와 초

1990
蠟、木
Candle on wood
267 × 85 cm
所蔵：マイイアム現代美術館、チェンマイ
Collection: MAIIAM Contemporary Art
Museum, Chiang Mai

●

香の絵画

Perfume Painting

香氛画

향기나는 회화

1997
ハーブ、ハーブ・エッセンス、木
Herb and herb essence on wood
φ 100 cm
所蔵：マイイアム現代美術館、チェンマイ
Collection: MAIIAM Contemporary Art
Museum, Chiang Mai

●

溶ける虚空／心の型

Melting Void / Molds for the Mind

融化的空洞 / 心灵模具

녹아내리는 허공/마음의 형태

1998
石膏、金箔、スチール、木、縄、ココナツの
繊維など
Plaster, gold leaf, steel, wood, rope,
coconut fiber, etc.
282 × 127 × 109 cm
所蔵：福岡アジア美術館
Collection: Fukuoka Asian Art Museum

●

溶ける虚空／心の型

Melting Void / Molds for the Mind

融化的空洞 / 心灵模具

녹아내리는 허공/마음의 형태

1998
石膏、顔料、スチール、木、縄、ココナツの
繊維など
Plaster, color pigment, steel, wood, rope,
coconut fiber, etc.
282 × 128 × 82 cm
所蔵：福岡アジア美術館
Collection: Fukuoka Asian Art Museum

—

ドゥサディー・ハンタクーン

Dusadee Huntrakul

杜沙迪·汉特拉库尔

두사디 헌타쿤

[b.1978 THAILAND]

ハイウェイ69

Highway 69

高速公路69

고속도로69

2015
陶磁器
Ceramic
17 × 25 × 17 cm
作家蔵
Collection of the artist

●

LAの空気が恋しい

Longing for LA's Effect

怀念LA的空气

LA의 공기가 그리워

2015
陶磁器
Ceramic
16 × 29 × 7 cm
作家蔵
Collection of the artist

●

ロクでもないものがロクでもないものである未来のこと、そこは本質的に良い世界

It is about the future where shit is shit and it is fundamentally good

关于废物就是废物的未来，从本质上美好的状态

젠장 빌어먹을 미래라는 것, 그곳은 본질적으로는 좋은 세상

2015
陶磁器、黒鉛
Ceramic and graphite
12 × 31.5 × 13 cm
作家蔵
Collection of the artist

●

実現可能なモニュメントのサンプル

Sample for Possible Monument

具有可行性的纪念碑样品

실현가능한 기념물을 위한 샘플

2016
陶磁器
Ceramic
22 × 16 × 2.5 cm
作家蔵
Collection of the artist

●

(家の守り神の)ヤモリに何か言うべきかな？

Should we ever say anything to yamori—the house protector?

我们应该对壁虎（家的守护神）说点什么吗？

(집의 수호신인) 아모리에게 무엇을 말해야 할까?

2016
発見された彫刻、グラフィイトスプレー、陶磁器
Found sculpture, graphite spray and ceramic
17 × 25 × 8 cm
個人蔵
Private collection

●

二つの手が拳がっている、なにを指し示すのでもなく

Two Hands Are Up Pointing Nowhere

高举双手，并没有指向哪里

두손을 들고 있어, 어떤 곳도 가리키지 않고서

2016
陶磁器
Ceramic
22 × 26 × 16 cm
作家蔵
Collection of the artist

●

この波を持って帰えろうか？

Shall We Take This Wave Home?

我们可以把这波浪带回家吗？

이 파도를 가지고 돌아갈래?

2017
陶磁器、黒鉛
Ceramic and graphite
18 × 20 × 15 cm
作家蔵
Collection of the artist

●

リザード・キング

The Lizard King

蜥蜴之王

리자드 킹

2017
陶磁器、黒鉛
Ceramic and graphite
22 × 20 × 15 cm
作家蔵
Collection of the artist

—

タン・ソック

Than Sok

唐索

탄 속

[b.1984 CAMBODIA]

スリ・バン

Srie Bun

斯列·本

스리 번

2016
法衣
Clerical garment
サイズ可変
Dimensions variable
所蔵：マイイアム現代美術館、チェンマイ
Collection: MAIIAM Contemporary Art
Museum, Chiang Mai

●

信仰のためのオブジェクト

Objects of Belief

信仰之物

신앙을 위한 오브제

2017
水彩、紙
Watercolor on paper
24 × 32 cm(× 10)、32 × 24(× 10) (20点組
| set of 20)
作家蔵
Collection of the artist
Courtesy: SA SA BASSAC, Phnom Penh

—

アグス・スワゲ

Agus Suwage

阿格斯·苏瓦吉

아구스 스와게

[b.1959 INDONESIA]

寛容の壁

Tembok Toleransi

Tolerance Wall

寛容之壁

관용의 벽

2012
亜鉛、金メッキ真鍮、LEDライト、サウンド
Zinc, gold-plated brass, LED light and sound
350 × 450 × 20 cm
ヘンドリック・サスミト氏蔵
Collection: Hendrik Sasmito

●

社会の鏡

Cermin Sosial

Social Mirrors

社会之鏡

사회의 거울

2013

トランペット、銅、木、カーオーディオ
Trumpet, copper, wood and car audio
systems

118 × 24 × 70 cm

ピアントロ・サントソ氏蔵

Collection: Biantoro Santoso

トゥアン・アンドリュー・グエン Tuan Andrew Nguyen

阮·安德鲁·俊

투안 앤드류 구엔

[b.1976 VIETNAM]

崇拜のアイロニー

The Irony of Worship

崇拜的讽刺

송배의 아이러니

2017

木、金属、ネオン、LEDライト、プラスチック
Wood, metal, neon, LED light and plastic
210 × 64 × 65 cm

作家蔵

Collection of the artist

Courtesy: 10 Chancery Lane Gallery,
Hong Kong

治癒のために創造した病い

The Diseases We Create to Cure

为了治愈而创造的疾病

치료를 위해 창조한 병

2017

木(カリン)、陶磁器、金属、アクリル、鏡
Wood (narra paduak), ceramic, metal,
acrylic and mirror

198 × 40 × 42 cm

作家蔵

Collection of the artist

Courtesy: 10 Chancery Lane Gallery,
Hong Kong

警告

The Warning

警告

경고

2017

LED看板
LED sign panel
104 × 200 × 9 cm

作家蔵

Collection of the artist

Courtesy: 10 Chancery Lane Gallery,
Hong Kong

キリ・ダレナ Kiri Dalena

基里·达利纳

키리 다레나

[b.1975 PHILIPPINES]

Mのためのレクイエム

Requiem for M

献给M的安魂曲

M을 위한 레퀴엠

2010

ビデオ

Video

6分53秒

6 min. 53 sec.

作家蔵

Collection of the artist

歴史との対話 Dialogue with History

对话历史

역사와 나누는 대화

MAM

オウ・ソウイー Au Sow-Yee

区秀怡

오우 소우 위

[b.1978 MALAYSIA]

クリス・プロジェクトⅠ：マリア、スズ鉱山、スパイス、マレー虎についての終わりのない物語

Kris Project I: The Never Ending Tale of Maria, Tin Mine, Spices and the Harimau

克里斯计划Ⅰ：玛利亚、锡矿、香料与虎

크리스 프로젝트Ⅰ : 마리아, 주석 광산, 향신료와 말레이호랑이의 끝없는 이야기

2016

ビデオ、資料、記録、インデックス・カード、
ライト・ボックス

Video, object, document, index card and
light box

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

パーティへ

序章：クリス・プロジェクトⅡ

To the Party

Prelude: Kris Project II

赴宴

序曲：克里斯计划Ⅱ

파티로 서장: 크리스 프로젝트Ⅱ

2016

ビデオ、テキスト、木、脚本

Video, text on wood panel and script

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵

Collection of the artist

バン・ニャット・リン Bang Nhat Linh

庞日灵

방 낫 린

[b.1983 VIETNAM]

誰もいない椅子

The Vacant Chair

空椅子

빈 의자

2013–2015

ビデオ、戦闘機の椅子、楽譜、鏡、本
Video, fighter chair, music score, mirror
and artist book

サイズ可変

Dimensions variable

ポスト・ヴィダイ・コレクション、ホーチミン

Post Vidai Collection, Ho Chi Minh

ヴァンディー・ラッタナ Vandy Rattana

万迪·拉塔纳

반디 라타나

[b.1980 CAMBODIA]

独白

Monologue

独白

모놀로그

2015

ビデオ

Video

18分55秒

18 min. 55 sec.

作家蔵

Collection of the artist

Co-production: Jeu de Paume, Paris and
CAPC musée d'art contemporain de
Bordeaux

協力：東京都現代美術館

Support: Museum of Contemporary Art
Tokyo

コンポントム(「爆弾の池」シリーズより)

Kompong Thom (from the series
Bomb Ponds)

磅同选自《炸弹池塘》系列)

김풍툼(〈폭탄 연못〉 시리즈)

2009

デジタルCプリント

Digital C-print

90 × 105 cm(9点組 | set of 9)

作家蔵

Collection of the artist

コンポントム、サンボーブレイクック(「爆弾の池」シリーズより)

Kompong Thom, Sambor Prei Kuk
(from the series *Bomb Ponds*)

磅同三波坡雷古(选自《炸弹池塘》系
列)

김풍툼, 삼보 프레이 쿡(〈폭탄 연못〉 시리
즈)

2009

デジタルCプリント

Digital C-print

90 × 105 cm(9点組 | set of 9)

作家蔵

Collection of the artist

コンボンチャム(「爆弾の池」シリーズ より)

Kompong Cham (from the series
Bomb Ponds)

磅湛(选自《炸弹池塘》系列)

김풍참(〈폭탄 연못〉 시리즈)

2009

デジタルCプリント

Digital C-print

90 × 105 cm(9点組 | set of 9)

作家蔵

Collection of the artist

ラタナキリⅠ(「爆弾の池」シリーズよ り)

Rattanakiri I (from the series *Bomb
Ponds*)

拉达那基里Ⅰ(选自《炸弹池塘》系列)

라타나키리Ⅰ(〈폭탄 연못〉 시리즈)

2009

デジタルCプリント

Digital C-print

90 × 105 cm(9点組 | set of 9)

作家蔵

Collection of the artist

ラタナキリⅡ(「爆弾の池」シリーズよ り)

Rattanakiri II (from the series *Bomb
Ponds*)

拉达那基里Ⅱ(选自《炸弹池塘》系列)

라타나키리Ⅱ(〈폭탄 연못〉 시리즈)

2009

デジタルCプリント

Digital C-print

90 × 105 cm(9点組 | set of 9)

作家蔵

Collection of the artist

カンダールⅠ(「爆弾の池」シリーズよ り)

Kandal I (from the series *Bomb
Ponds*)

干丹Ⅰ(选自《炸弹池塘》系列)

칸달Ⅰ(〈폭탄 연못〉 시리즈)

2009

デジタルCプリント

Digital C-print

90 × 105 cm(9点組 | set of 9)

作家蔵

Collection of the artist

カンダールⅡ(「爆弾の池」シリーズよ り)

Kandal II (from the series *Bomb
Ponds*)

干丹Ⅱ(选自《炸弹池塘》系列)

칸달Ⅱ(〈폭탄 연못〉 시리즈)

2009

デジタルCプリント

Digital C-print

90 × 105 cm(9点組 | set of 9)

作家蔵

Collection of the artist

タケオ(「爆弾の池」シリーズより)

Takeo (from the series *Bomb Ponds*)

茶胶(选自《炸弹池塘》系列)

타케오(〈폭탄 연못〉 시리즈)

2009

デジタルCプリント

Digital C-print

90 × 105 cm(9点組 | set of 9)

作家蔵

Collection of the artist

プレイベン(「爆弾の池」シリーズより)

Prey Veng (from the series *Bomb
Ponds*)

波萝勉(选自《炸弹池塘》系列)

프리벤(〈폭탄 연못〉 시리즈)

2009

デジタルCプリント

Digital C-print

90 × 105 cm(9点組 | set of 9)

作家蔵

Collection of the artist

マーク・サルヴァトゥス Mark Salvatus

马克·萨瓦图斯

마크 살바투스

[b.1980 PHILIPPINES]

エクス/ポート

EX / PORT

出/口

엑스/포트

2017

壺、2チャンネル・ビデオなど
Vase, 2-channel video, etc.

サイズ可変

Dimensions variable

作家蔵
Collection of the artist

ホアン・ズオン・カム Hoang Duong Cam

黄杨琴
호양 즈옹 кам
[b.1974 VIETNAM]

ひとびとの走る音

The Sound of People Running

人们奔跑的声音
사람들이 달리는 소리
2015
油彩、アクリル、キャンバス
Oil and acrylic on canvas
100.5 × 145 cm
所蔵：森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

月夜の散歩

Walking in Moonlight

漫步月夜
달밤의 산책
2015
油彩、キャンバス
Oil on canvas
70 × 100 cm
所蔵：森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

もつれる、リバー・デルタ

Ravel, River Delta

纠缠・三角洲
뒤얽혀 있는 델타 강
2015
油彩、キャンバス
Oil on canvas
93.2 × 63 cm
所蔵：森美術館、東京
Collection: Mori Art Museum, Tokyo

ナウィン・ラワンチャイクン Navin Rawanchaikul

阿运·拉挽猜哥
나빈 라완차이쿤
[b.1971 / 1953-2000 THAILAND]

希望の家

House of Hope

希望之家
희망의 집
2013
2チャンネル・ビデオ、アクリル、キャンバス、手紙、写真
2-channel video, acrylic on canvas, letter and photograph
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

チュア・チョンヨン Chuah Chong Yong

絆嚼嚼
추아 청옹
[b.1972 MALAYSIA]

メイキング・オブ・チュア・チョンヨン

Making of Chuah Chong Yong

约瑟夫·斋章洪
조셉 차이 장 홍
1992-

インク、封筒、写真、紙
Ink, envelope and photograph on paper
92 × 72 cm
作家蔵
Collection of the artist

ジョセフ・チャイ・チャン・ホン

Joseph Chai Chang Hong

约瑟夫·斋章洪
조셉 차이 장 홍
2017-
キャンバス、カレンダー
Canvas and calendar
183 × 510 cm
作家蔵
Collection of the artist
Credit: Joseph Tan Chan Jin, Lena Bok, Chuah Teong Hong, Soh Bee Tee, Cheong Siew Wei

ロベルト・チャベット + リンゴ・ブノアン Roberto Chabet + Ringo Bunoan

罗伯托·恰比特+林戈·布诺安
로베르토 차벳+링고 부노안
[1937-2013 / b.1974 PHILIPPINES]

ロベルト・チャベット Roberto Chabet

罗伯托·恰比特
로베르토 차벳

サドン・スクール(自発的悟り)

Sudden School

顿悟
서든 스쿨(자발적 깨달음)
1977
ミクストメディア、紙
Mixed media on notebook paper
30 × 111 cm(各、5点組 | each, set of 5)
作家蔵
Collection of the artist

リング・ブノアン + リラ・ブノアン Ringo Bunoan + Lila Bunoan

林戈·布诺安·莉拉·布诺安
링고 부노안, 릴라 부노안

サドン・スクール(チャベットに倣って #2)

Sudden School (Work After Chabet #2)

顿悟 (摹仿恰比特#2)
서든 스쿨(차벳을 따라하여#2)
2009
インク、紙
Ink on notebook paper
31 × 155 cm(各、2点組 | each, set of 2)
作家蔵
Collection of the artist

リング・ブノアン Ringo Bunoan

林戈·布诺安
링고 부노안

リー・アギナルドのために(チャベットに倣って #3)

For Lee Aguinaldo (Work After Chabet #3)

献给李·阿奎纳多 (摹仿恰比特#3)
리 아기날도를 위하여(차벳을 따라하여#3)

2009
バケツ、ボール紙
GI bucket and chipboard
サイズ可変(10点組)
Dimensions variable(set of 10)
作家蔵
Collection of the artist

無題(チャベットに倣って #4)

Untitled (Work After Chabet #4)

无题 (摹仿恰比特#4)
무제(차벳을 따라하여#4)

2009
スズ製フレームの鏡
Tin-framed mirror
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

ロスリシャム・イスマイル (イセ)

Roslsham Ismail a.k.a Ise

艾西
이세
[b.1972 MALAYSIA]

もうひとつの物語

anOther story

另一个故事
또 하나의 이야기

2017
ミクストメディア
Mixed media
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

フェリックス・バコロール Felix Bacolor

费利克斯·巴克洛尔
펠릭스 바콜
[b.1967 PHILIPPINES]

荒れそうな空模様

Stormy Weather

暴风雨
험악한 날씨
2009 / 2017
風鈴
Wind chime
サイズ可変
Dimensions variable
作家蔵
Collection of the artist

ライラ・ガルセラノ Lyra Garcellano

莱拉·加尔赛拉诺
라이라 갈세라노
[b.1972 PHILIPPINES]

一瞬の出会いがふさわしい時もある

Sometimes We Are Only Good for Brief Encounters

有时我们只适合短暂的相遇
순간의 만남이 적절할 때도 있다

2006
プラスチック製文字
Plastic changeable letter
2.5 × 114.3 cm
作家蔵
Collection of the artist

人生ひとりではない

You'll Never Walk Alone

你不会独行
인생은 혼자가 아니다

2006
プラスチック製文字
Plastic changeable letter
2.5 × 50.8 cm
作家蔵
Collection of the artist

アピチャップン・ウィーラセタクン + チャイ・シリ Apichatpong Weerasethakul + Chai Siris

阿比查邦·韦拉斯塔古+猜·西里
아핏차퐁 위라세타쿤+차이 시리
[b.1970 / 1983 THAILAND]

サンシャワー

Sunshower

太阳雨
선 샤워
2017
ミクストメディア
Mixed media
作家蔵
Collection of the artist
*《サンシャワー》出品に際しては森美術館
ベストフレンズにご協力をいただきました。
* *Sunshower* is supported by a generous
contribution from the Mori Art Museum
Best Friends.

NACT

MAM

国立新美術館 企画展示室 2E

東京都港区六本木7-22-2

10:00~18:00(毎週金曜日・土曜日は21:00まで)

※入場は閉館の30分前まで 毎週火曜日休館

アクセス:

東京メトロ千代田線 乃木坂駅 青山霊園方面改札 6出口(美術館直結)

都営地下鉄大江戸線 六本木駅 7出口 徒歩約4分

東京メトロ日比谷線 六本木駅 4a出口 徒歩約5分

The National Art Center, Tokyo

7-22-2 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-8558, Japan

10:00-18:00 (10:00-21:00 on Fridays and Saturdays)

* Admission until 30 minutes before closing. Closed on Tuesdays

Access:

Tokyo Metro Chiyoda Line "Nogizaka Station" Exit 6

(direct access to the museum)

4-minute walk from Toei Subway Oedo Line "Roppongi Station" Exit 7

5-minute walk from Tokyo Metro Hibiya Line "Roppongi Station" Exit 4a

<http://www.nact.jp/>

森美術館

東京都港区六本木6-10-1 六本木ヒルズ森タワー 53階

10:00~22:00(毎週火曜日は17:00まで)

※入場は閉館の30分前まで 会期中無休

アクセス(六本木ヒルズまで):

東京メトロ日比谷線 六本木駅 1C出口 徒歩0分(コンコースにて直結)

都営地下鉄大江戸線 六本木駅 3出口 徒歩4分

Mori Art Museum

53F, Roppongi Hills Mori Tower, 6-10-1 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-6150, Japan

10:00-22:00 (10:00-17:00 on Tuesdays)

* Admission until 30 minutes before closing. Open everyday

Access (To Roppongi Hills):

0-minute walk from Tokyo Metro Hibiya Line "Roppongi Station" Exit 1C

(direct access to Roppongi Hills through concourse)

4-minute walk from Toei Subway Oedo Line "Roppongi Station" Exit 3

www.mori.art.museum

同時開催 | Also on view

MAMコレクション005: リサイクル&ビルド

MAM Collection 005: Recycle and Build

MAMスクリーン006: カミュー・アノド

MAM Screen 006: Camille Henrot

MAMリサーチ005: 中国現代写真の現場—三影堂撮影芸術中心

MAM Research 005: Laboratory for Chinese Contemporary Photography
- Three Shadows Photography Art Centre

